DOCUMENT RESUME

ED 160 565 SP 013 089

TITLE	Newsletter EIC-FET; Vol. 1 No. 2. Information Review Series.
INSTITUTION	European Information Center of the Charles Univ. for Further Education of Teachers. Prague (Czechoslovakia).
PUB DATE	Nov 77
NOTE	115p.
JOURNAL CIT	Newsletter EIC-FET; v1 n2 Nov77
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$6.01 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Continuous Learning; Educational Quality; *Foreign Countries; Handicapped Students; Higher Education; *Information Dissemination; Instructional Aids; *International Educational Exchange; Professional Continuing Education; *Research Needs; *Teacher Education; Teacher Educators; Teacher Improvement

ABSTRACT

This issue of the Newsletter of the European Information Centre of the Charles University for Further Education of Teachers (EIC-FET) reports on the problems of research and information priorities in the field of further education of teachers. Participants in the meeting held in Prague on September 21-22, 1977, represented Poland, the German Democratic Republic and the Federal Republic of Germany, Yugoslavia, Sweden, Belgium, England, and the Czechoslovak Socialist Republic. Working documents presented to the assembly are reprinted. Also included in this newsletter are discussions on an International Symposium of Further Education of Teachers of Handicapped Youth and the International Symposium of Further Education of Teachers in the Use of Educational Media. Both symposia were held in Prague. A list of publications of the EIC-FET is included in this issue. (JD)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ЕВРОПЕЙСКИЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР
ПО ПОВЫШЕНИЮ КВАЛИФИКАЦИИ УЧИТЕЛЕЙ
ПРИ КАРЛОВОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

EUROPEAN INFORMATION CENTRE
OF THE CHARLES UNIVERSITY
FOR FURTHER EDUCATION OF TEACHERS

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

S. Petracek

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND USERS OF THE ERIC SYSTEM."

ED160565

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

Серия - ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОБЗОР

Series - INFORMATION REVIEW

ТОМ: 1 ВЫПУСК: 2 VOL: 1 No.: 2

Прага Prague

ЕВРОПЕЙСКИЙ
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР
КАРЛОВА УНИВЕРСИТЕТА
ПО ПОВЫШЕНИЮ КВАЛИФИКАЦИИ
УЧИТЕЛЕЙ

EUROPEAN
INFORMATION CENTRE
OF THE CHARLES UNIVERSITY
FOR FURTHER EDUCATION
OF TEACHERS

Серия - Информационный обзор

Series - Information Review

Н О В О С Т И ЕИЦ-ПКУ

N E W S L E T T E R EIC-FET

Том: 1 Выпуск: 2

Vol.: 1 No: 2

Ноябрь 1977 г.
П р а г а

November 1977
P r a g u e

SP013 089

"НОВОСТИ ЕИЦ-ПКУ" являются периодикой серии "Информационный обзор", издаваемой Европейским информационным центром Карлова Университета по повышению квалификации учителей в Праге два раза в год на чешском, русском и английском языках. "Новости" сообщают об основных мероприятиях Центра и о значительных событиях в области повышения квалификации учителей в Европе.

ЕВРОПЕЙСКИЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР КАРЛОВА УНИВЕРСИТЕТА
ПО ПОВЫШЕНИЮ КВАЛИФИКАЦИИ УЧИТЕЛЕЙ /ЕИЦ-ПКУ/
Капрова 14, 110 00 Прага 1
Чехословацкая Социалистическая Республика

Директор: доцент доктор Сватоплук П е т р а ч е к, канд. наук

номера тел.: 66 272, 61 939

"NEWSLETTER EIC-FET" is a periodical of the Information Review series published by the European Information Centre of the Charles University for Further Education of Teachers in Prague twice a year in Czech, English and Russion. It carries communications on main activities of the Centre and on significant events in the field of further education of teachers in Europe.

EUROPEAN INFORMATION CENTRE OF THE CHARLES UNIVERSITY
FOR FURTHER EDUCATION OF TEACHERS /EIC-FET/
Kaprova 14, 110 00 Prague 1
Czechoslovak Socialist Republic

Director: Doc. JUDr. Svatopluk P e t r á č e k, CSc.
tel. numbers: 66 272, 61 939

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	Стр.
СОВЕЩАНИЕ НАЗНАЧЕННЫХ КОНСУЛЬТАНТОВ СТРАН ЕВРОПЕЙСКОГО РЕГИОНА ПО ВОПРОСАМ ПРИОРИТЕТОВ В ИССЛЕДОВАНИИ И НАУЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ В ОБЛАСТИ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ УЧИТЕЛЕЙ ПРАГА 21 - 22 сентября 1977 г.	1
Рабочие документы	4
Участники совещания, ход совещания	11
Заключения и рекомендации	21
ПРОЧИЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ ЕИЦ-ПКУ	30
Международный симпозиум по повышению квалификации специальных педагогов /дефектологов/ Прага 25 - 28 октября 1977 г.	30
Международный симпозиум по повышению квалификации учителей в использовании технических средств обучения Прага 15 - 18 ноября 1977 г.	37
ПУБЛИКАЦИИ ЕИЦ-ПКУ	43
Издано или же сдано в печать	43
Публикации, подготавливаемые к изданию	43
ХРОНИКА ЕИЦ-ПКУ	44

C O N T E N T S

	Page
MEETING OF SELECTED CONSULTANTS FROM THE COUNTRIES OF THE EUROPEAN REGION ON THE PROBLEMS OF RESEARCH AND INFORMATION PRIORITIES IN THE FIELD OF FURTHER EDUCATION OF TEACHERS PRAGUE, September 21 - 22, 1977	1
Working documents	4
Participants in the Meeting and its Agenda	11
Conclusions and Recommendations	21
OTHER INTERNATIONAL EVENTS ORGANIZED BY THE EIC-FET	30
International Symposium on Further Education of Teachers of Handicapped Youth Prague, October 25 - 28, 1977	30
International Symposium on Further Education of Teachers in the Use of Educational Media Prague, November 15 - 18, 1977	37
PUBLICATIONS OF THE EIC-FET	43
Published or in Print	43
Prepared for Publication	43
CHRONICLE OF THE EIC-FET	44

СОВЕЩАНИЕ НАЗНАЧЕННЫХ КОНСУЛЬТАНТОВ СТРАН ЕВРОПЕЙСКОГО РЕГИОНА ПО ВОПРОСАМ ПРИОРИТЕТОВ В ИССЛЕДОВАНИИ И НАУЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ В ОБЛАСТИ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ УЧИТЕЛЕЙ, Прага 21 - 22 сентября 1977 г.

С 21 по 22 сентября 1977 г. состоялось в Праге совещание назначенных консультантов стран европейского региона по вопросам приоритетов в исследовании и научной информации в области повышения квалификации учителей на период 1979 - 1982 гг., организованное Европейским информационным центром Карлова Университета по повышению квалификации учителей /далее по тексту ЕИЦ-ПКУ/. Совещание было созвано на основе импульса со стороны Секретариата ЮНЕСКО /отдел высших учебных заведений и подготовки педагогических работников/ и импульса с чехословацкой стороны. Организация данного совещания представляет собой составную часть деятельности, посредством которой осуществляется чехословацкая рекомендация по проблематике повышения квалификации учителей, принятая на 19 Генеральной конференции ЮНЕСКО в г. Найроби в 1976 г.; в ней рекомендовалось, чтобы генеральный директор ЮНЕСКО способствовал более интенсивной деятельности в области повышения квалификации учителей, и чтобы в связи с этим была проверена возможность относительно углубления сотрудничества между ЮНЕСКО и ЕИЦ-ПКУ.

MEETING OF SELECTED CONSULTANTS FROM THE COUNTRIES OF THE EUROPEAN REGION ON THE PROBLEMS OF RESEARCH AND INFORMATION PRIORITIES IN THE FIELD OF FURTHER EDUCATION OF TEACHERS,

Prague, September 21 - 22, 1977

The European Information Centre of the Charles University for Further Education of Teachers in Prague /EIC-FET/ was the organizer of the Meeting of Selected Consultants from the European Region on the Problems of Research and Information Priorities in the Field of Further Education of Teachers for the years 1979 - 1982. The Meeting was called on the joint initiative of the UNESCO Secretariat /Division of Higher Education and Training of Educational Personnel/ and the Czechoslovak side. The Meeting was part of the activities which implement the Czechoslovak Recommendation on Further Education of Teachers adopted by the 19th session of the General Conference of UNESCO in Nairobi in 1976 recommending to the Director General of UNESCO to look into the possibilities of deeping UNESCO´s cooperation in this respect with the EIC-FET.

Участники совещания приступили к переговорам с учетом того, что развитие научно-исследовательской и информационной деятельности в области повышения квалификации учителей, равно как и развитие международного обмена научно-педагогической информацией в этой области, является значительным средством расширения европейского сотрудничества на поле образования и воспитания и способствует взаимопониманию, доверию и взаимным дружеским и добрососедским отношениям путем взаимного познания и обмена опытом в условиях мирного сосуществования. Переговоры опирались также на результаты конференции в Хельсинки по миру, безопасности и сотрудничеству в Европе /Хельсинки, 1975 г./, на которой участники - помимо прочего - договорились "способствовать дальнейшему развитию обмена знаниями и опытом, а также взаимными отношениями между отдельными организациями, учреждениями и деятелями .. и содействовать обмену опытом по вопросам методов обучения, применяемых в области народного образования на всех его уровнях, ... а также обмену учебными материалами". Тем самым было констатировано, что в настоящее время имеются хорошие условия для систематического углубления обмена научно-педагогическими знаниями и опытом, позволяющими качественно улучшить организацию, управление, планирование, содержание и методы повышения квалификации учителей.

The Participants in the Meeting took part in the discussion fully aware of the fact that the development of research and information activities in the field of further education of teachers as well as the development of international exchange of educational information in this field are significant means for expanding European cooperation in education, a contribution to mutual understanding, confidence and mutual friendly and neighbourly relations by getting to know one another and exchanging experience in the conditions of peaceful coexistence. The Meeting proceeded from the results of the 1975 Helsinki Conference on Peace, Security and Cooperation in Europe at which the participants agreed "to contribute to the further development of knowledge, experience and contacts between organizations, institutions and executive ... and to endorse the exchange of experience on educational methods used at schools of all levels ....., as well as of educational media". The Meeting also stated that conditions have become favourable for consistent deepening the exchange of educational knowledge and experience promoting the improvement of the quality of the organization, planning, content and methods of further education of teachers.

Совещание консультантов в Праге состоялось при участии Секретариата ЮНЕСКО в Париже и Чехословацкой комиссии по делам ЮНЕСКО в Праге, а также с совместным участием Министерства просвещения ЧСР, Карлова Университета и его Педагогического факультета. Переговоры проходили в Каролинуме - в исторических помещениях Карлова Университета; в них приняли участие представители чехословацких заинтересованных учреждений и консультанты из 8 европейских стран. На совещании был представлен рабочий материал, подготовленный ЕИЦ-ПКУ в виде 11 документов, с целью рассмотрения и обсуждения разрабатываемой проблематики. На совещании было проведено обобщение выступлений, содержащее предложения методического характера, а также были сделаны выводы, на основании которых можно провести выбор тематических приоритетов исследовательской и информационной проблематики в области повышения квалификации учителей и разработать рекомендации для ЮНЕСКО и ЕИЦ-ПКУ по углублению сотрудничества в этой области в европейском регионе.

The Meeting of Consultants in Prague was organized with the participation of the UNESCO Secretariat in Paris and the Czechoslovak Commission for UNESCO and was sponsored by the Ministry of Education of the Czech Socialist Republic, by the Charles University and by the Pedagogical Faculty of the Charles University in Prague. The Meeting was held in the historical premises of the Charles University in Prague and was attended by representatives of the involved institutions in Czechoslovakia and by consultants from 8 European countries. The Meeting discussed, assessed and expressed its position on 11 documents presented by the EIC-FET. The Meeting resulted in suggestions of methodological nature and conclusions allowing the choice of research and information priorities in further education of teachers. The Meeting also approved Recommendations for UNESCO and the EIC-FET aimed at deepening cooperation in further education of teachers in the European region.

Р а б о ч и е д о к у м е н т ы

Участникам совещания были заранее представлены материалы процедурного характера и рабочие материалы, касающиеся содержания переговоров.

К первому типу относились следующие документы:

1/ Программа совещания

2/ Перечень рабочих документов

3/ Список участников

4/ Повестка дня совещания.

Для второй группы были разработаны нижеуказанные материалы:

5/ Информация о назначении и деятельности ЕИЦ-ПКУ

6/ Общие проблемы повышения квалификации учителей /доцент д-р Александр ТУЧЕК, канд.наук/

7/ Концепция информационной подсистемы "Повышение квалификации учителей" /д-р Хана ПРОХАЗКОВА/

8/ Приоритеты в исследовании и научной информации в области повышения квалификации учителей с точки зрения ЕИЦ-ПКУ на период 1979 - 1982 гг. /доцент д-р Сватоплук ПЕТРАЧЕК, канд.наук/

9/ Вопросы для консультантов.

W o r k i n g D o c u m e n t s

The participants in the Meeting were presented with both materials of procedural nature and conceptual documents related to the agenda.

The first type of materials comprised:

1. Programme of Meeting
2. List of Working Documents
3. List of Participants
4. Rules of Procedure

The other category of documents comprised:

5. Information on the mission and activities of the EIC-FET
6. General Problems of Further Education of Teachers /presented by Doc. PhDr. Alexander TUČEK, CSc./
7. Concept of the Information Sub-system of Further Education of Teachers /presented by PhDr. Hana PROCHÁZKOVÁ/
8. Research and Information Priorities in Further Education of Teachers with Regard to the Work of the EIC-FET for the Period 1979 - 1982 /presented by Doc. JUDr. Svatopluk PETRÁČEK, CSc./
9. Questions for Consultants

На основе переговоров совещания были разработаны следующие материалы:

10/ Рекомендация совещания консультантов

11/ Отчет о совещании.

На совещании были представлены рабочие материалы с той целью, чтобы ознакомить экспертов с намерениями и исходными положениями деятельности ЕИЦ-ПКУ, определить их мнение и примечания и обменяться взглядами по современным проблемам в области повышения квалификации учителей. Широкая профессиональная общественность может ознакомиться с этими материалами в публикациях ЕИЦ-ПКУ. x/

---

x/

Сообщение о назначении и деятельности ЕИЦ-ПКУ было опубликовано в информационном обзоре "НОВОСТИ ЕИЦ-ПКУ", 1977, №.1. Статья об общих проблемах повышения квалификации учителей, содержащая пример, показывающий, каким образом данная проблематика решается в ЧССР на основе проекта дальнейшего развития учебно-воспитательной системы в ЧССР, а также материал о концепции информационной подсистемы "Повышение квалификации учителей", разработанный с учетом программы чехословацкой информационной политики и замыслов в области международного обмена научно-педагогической информацией, будут опубликованы в сборнике ЕИЦ-ПКУ "Повышение квалификации учителей", том 1, 1978.

The following Documents were drawn up and put forward based on the results of the Meeting:

10. Recommendations of the Meeting

11. Final Report

The objective of the presentation of the conceptual materials was to acquaint the experts with the intensions and programme of activity of the EIC-FET, to ascertain their comments and to stimulate an exchange of views on current problems in the field of further education of teachers. The broader public will be acquainted with these documents in publications put out by EIC-FET. x/

---

x/ Information on the mission and activities of the EIC-FET was published in the Newsletter EIC-FET 1977, No. 1. The paper on general problems of further education of teachers including examples of how this problem is being tackled in the Czechoslovak Socialist Republic within the framework of the Project of the Further Development of the Educational System in Czechoslovakia, as well as the material on the conceptual basis of the information subsystem of further education of teachers specified with regard to the programme of Czechoslovak information policy and intentions in the field of international exchange of educational information will be published in the EIC-FET collection "Further Education of Teachers", vol. 1, 1978.

В рабочем материале о приоритетах в исследовании и научной информации в области повышения квалификации учителей на период 1979 - 1982 гг. с точки зрения ЕИЦ-ПКУ была подчеркнута актуальность проблематики повышения квалификации учителей. В нем указалось, как в ЧССР, наряду с подготовкой учителей для средних и высших школ и других работников области просвещения, внедряется, как и в других социалистических странах, прогрессивная концепция повышения квалификации педагогических работников. Эта система включает в себя обучение работников, имеющих уже среднее и высшее образование, подготовку преподавателей разных предметов, функциональное и периодическое обучение руководящих работников, повышение идейно-политического образования, подготовку для работы с новыми учебными программами, основами, пособиями, средствами обучения и т.п. Вышеуказанное осуществляется на базе системы перманентного образования специалистов.

Во всех европейских странах чувствуется необходимость в повышении уровня организации, планирования и управления повышением квалификации учителей и необходимость в улучшении содержания, форм и методов учебно-воспитательной и научно-исследовательской деятельности в данной области.

Document on Research and Information Priorities in the Field of Further Education of Teachers for the Period 1979 - 1982 with Regard to EIC-FET emphasised the urgency of resolving problems of further education of teachers. It pointed out that in the Czechoslovak Socialist Republic similarly as in the other socialist countries, next to initial, secondary and higher education of teachers and other educational personnel the progressive concept is being introduced of raising the qualifications of this staff within the framework of the unified system of the further education of teachers. This system comprises post-secondary and post-graduate study courses, functional and cyclic training of school administrators, ideological and political education, training for work with new curricula and syllabi, educational media, teaching aids, etc. Further education of teachers is implemented within the system of the life-long education of specialists.

The document assumes that all European countries feel the same urgent need of raising the standards of the organization, planning and administration of the whole system of further education of teachers, of improving the quality of the content, forms and methods of educational, teaching and research activities in this field.

В качестве одного из важнейших условий прогресса научно-педагогической деятельности в этой области считается обеспечение потока своевременной и соответствующей информации в национальном и международном масштабах и ее научный анализ. Потребители научной информации по повышению квалификации учителей, особенно потребители, занимающиеся творческой и руководящей деятельностью, должны тщательно знакомиться с доступной информацией, проводить ее критическую оценку и таким образом способствовать дальнейшему усовершенствованию учебно-воспитательного и научно-информационного процессов.

В материале констатируется, что пока отсутствует обзор о масштабе и качестве осуществляемого обмена информацией и документацией по вопросам повышения квалификации учителей между европейскими странами; проводимый до сих пор обмен реализуется недостаточно систематически и непостоянно. Такое положение имеет, помимо прочего, экономические последствия, проявляющиеся в том, что многочисленная информация, содержащая важные идеи, взгляды, или же практический опыт, и накопленная зарубежом, не используется; возникают также ситуации, когда научный труд по определенной проблематике, разработанный в одной стране, повторяется в целом ряде других стран Европы. В результате этого появляется необходимость создать региональную информационную подсистему повышения квалифи-

The safeguarding of the timely flow of current and relevant information at national and international levels and the scientific analysis thereof is considered as being one of the principal prerequisites of progress of educational work in this field. The urgency has also become apparent of the need for information users in the field of further education of teachers, namely creative and decision making workers to become thoroughly acquainted with available information, to make critical evaluation of it and thus facilitate innovation both of the educational and information processes.

The document states that there does not exist a general survey of the scope and quality of the implemented exchange of information and documantation on further education of teachers among the European countries: it is evident that this exchange is neither systematic nor continuous. This situation also has its economic consequences in that much information containing important data, views and practical experience from abroad remains unused while on the other hand some scientific study being worked out in one country may concurrently be repeated in several European countries. From this ensues the necessity of building up a regional information sub-system for further education of teachers based on a cooperation network involving leading national information centres whose

кации учителей, основанную на кооперационной сети значительных национальных информационных центров, разделение труда между которыми будет зависеть от ответов на вопросы:

- какой вид зарубежной информации требует приобретать данное учреждение и распространять ее в своей стране,
- какой вид важнейшей информации о деятельности в своей стране центр намерен распространять за границу.

Автор материала представляет для соображения некоторые проблемные направления, по которым первоочередно следует ориентировать информационную деятельность. Речь идет об информированности о политике в области просвещения, в частности, о реформах в области повышения квалификации учителей; это касается также структурных изменений в системе повышения квалификации учителей, научно-исследовательских проектов и результатов, направленных на повышение уровня организации, планирования и управления повышением квалификации учителей и на изменения его содержания, методов и форм; речь идет также об экспериментах и инновациях, способствующих улучшению уровня повышения квалификации учителей и общей экономической эффективности его системы, равно как и о качественных улучшениях в области подготовки педагогических работников в школах, в которых ведется подготовка преподавателей, и в учреждениях по повышению квалификации учителей.

division of labour will develop from responses to the following questions:

- what type of information does the respective institution require from other countries to disseminate at home,
- what type of relevant information on national activities does the centre intend to disseminate to other countries.

The author of the document presents for consideration those fields to which information activities should primarily be oriented. This is namely information on educational policy insofar as it is related to reforms of further education of teachers, structural changes in the system of further education of teachers, research projects and research results aimed at raising the level of organization, planning and administration of further education of teachers and changes in its content, methods and forms, information on experiments and innovations which help raise the standards of further education of teachers and the overall economic efficiency of the system and last but not least information on qualitative improvements in the education of educators at teacher training schools and colleges of education and at institutions for in-service teacher education.

На основе указанных аспектов представляется первоочередно на ближайшие 4 - 5 лет следующее:

1. Развивать исследования по содержанию, организации и структуре повышения квалификации учителей в отдельных европейских странах.
2. С помощью соответствующей методологии разрабатывать в данной области определенные научные труды или же предусматривать разработку сравнительных исследований.
3. Проводить анализ системы повышения квалификации учителей по отдельным видам квалификации, т.е. от профессионального воспитания вплоть до повышения квалификации в зависимости от интересов, или же с точки зрения организатора, или по отношению к системе просвещения.
4. На основе доступной информации обобщать существенные черты и таким образом подготовить материал для создания оптимальной схемы содержания, организации и структуры повышения квалификации учителей.
5. Систематически следить за новыми подходами в методологии, приобретаемыми и помимо область повышения квалификации учителей, в частности, в области образования взрослых, осуществляемыми разными учреждениями и международными организациями в Европе.

On the basis of the above findings the following activities are seen as priorities for the coming 4 - 5 years:

1. To develop the research of the content, organization and structure of further education of teachers in the individual European countries.
2. By means of the respective methodology to make case studies in this field, possibly to consider the possibility of preparing a comparative study.
3. To proceed with an analysis of the system of further education of teachers in the individual fields of education, i.e., from professional training to non-vocational /special-interest/ education, with regard to the operator or educational system.
4. On the basis of available information to generalize the substantial aspects of further education of teachers and in this manner to prepare documents for drawing up optimal schemes of its content, organization and structures.
5. To systematically follow methodological knowledge acquired also outside the sphere of further education of teachers, namely in adult education, implemented by various institutions and international organizations in Europe.

6. Разработать основной аппарат понятий и выражений с точки зрения общественной потребности, комплекса определенных целей и описания социально-экономической и культурной среды.

7. В целях взаимной коммуникации начать работу по составлению многоязычного терминологического словаря для потребностей изучения проблем повышения квалификации учителей, и в связи с этим сотрудничать при создании совместных информационных языков /тезаурусов/ в рамках системы научно-педагогической информации.

8. Обеспечивать информированность о международных и наиболее значительных национальных мероприятиях, об учреждениях, занимающихся в отдельных европейских странах проблематикой повышения квалификации учителей, об научно-исследовательских проектах, решающих эту проблематику, о правовых нормах, регулирующих в отдельных европейских странах повышение квалификации учителей.

9. Опосредствовать эти информационные источники особенно путем кооперирования при приобретении и обмене информацией и при обработке и публиковании информационных материалов.

10. Планомерно организовать научные встречи специалистов по избранным проблемам развития повышения квалификации учителей и подготовить дальнейшее совещание экспертов

6. To compile the basic conceptual apparatus with regard to the overall framework of social needs, the set of defined objectives and the description of the socio-economic and cultural environment.

7. In order to promote mutual comprehension to start work on the compilation of a multi-lingual terminological glossary for the purpose of further education of teachers and in this connection to cooperate in compiling thesauri for use within the educational information system.

8. To secure the provision of information on international and important national events, on institutions which in the individual countries of Europe deal with further education of teachers, on research projects concerned with this problem area, on legislation which in the individual European countries governs the further education of teachers.

9. To make available the information sources, namely through cooperation in the acquisition, exchange and processing of information and in publishing information materials.

10. To organize in a planned manner scientific meetings of specialists on selected problems of the development of further education of teachers and to prepare a further meeting of experts from selected European countries

из выбранных стран Европы по проблематике приоритетов в исследовании и научной информации в области повышения квалификации учителей на период 1981 - 1984 гг.

Участники совещания и его ход

Совещание открыл директор ЕИЦ-ПКУ, приветствовал участников и гостей, ознакомил их с целями и содержанием совещания и представил предложения по ходу совещания. После его одобрения выступили с поздравительными адресами представители от Министерства просвещения ЧСР, Секретариата ЮНЕСКО, Чехословацкой комиссии по делам ЮНЕСКО, Карлова Университета и его Педагогического факультета. Затем авторы отдельных материалов в сжатой форме дали объяснение проблематики с указом на соответствующие части документов и ответили также на вопросы. Вторая половина дня была посвящена выступлениям участников совещания - экспертов европейских стран по проблематике повышения квалификации учителей.

on the problems of research and information priorities in further education of teachers for the period 1981 - 1984.

Participants in the Meeting and its Agenda

The Meeting was opened by the EIC-FET Director who welcomed the participants and guests, informed them of the objectives and content of the Meeting and suggested the agenda. After the approval of the agenda the Meeting was addressed by representatives of the Ministry of Education of the Czech Socialist Republic, the UNESCO Secretariat, the Czechoslovak Commission for UNESCO, the Charles University and the Pedagogical Faculty of the Charles University who greeted the participants on behalf of their respective organizations. The authors of the individual conceptual materials then briefly introduced the problem areas referring to the respective parts of the documents and answered questions of the participants. The afternoon session was devoted to contributions of the Meeting participants - experts of the European countries to the problems of further education of teachers.

Выбор и приглашение экспертов на совещание проходили на основе рекомендации Секретариата ЮНЕСКО и национальных комиссий по делам ЮНЕСКО в соответствующих странах. В соответствии с регламентом совещания, отдельные консультанты выступили не в качестве представителей учреждений или же стран, но как частные лица. Представители ЮНЕСКО, чехословацких организаций и представитель СССР приняли участие в совещании в качестве наблюдателей без права голосования. Председателем совещания был директор ЕИЦ-ПКУ. Текст заключительного документа подготовила редакционная комиссия, состоящая из консультантов. Работа совещания проходила преимущественно в пленуме, за исключением редакционной комиссии. Председатель открывал и оканчивал совещания, руководил дискуссиями, контролировал ход совещания и предлагал вопросы для голосования. В качестве рабочих языков были утверждены русский, английский и чешский или словацкий языки. На этих языках был обеспечен устный перевод и перевод письменных рабочих материалов. С целью бесперебойного хода совещания в организационном отношении работал секретариат, состоящий из сотрудников ЕИЦ-ПКУ.

The experts were selected and invited to the Meeting on the recommendation of the UNESCO Secretariat and the respective National Commissions for UNESCO. Under the adopted rules of procedure the individual consultants acted in their personal capacity and not as representatives of institutions or countries. The representatives of UNESCO, of the Czechoslovak organizations and the representative of the USSR attended the Meeting as observers without the right to vote. The Meeting was chaired by the EIC-FET Director. The wording of the Final Report was drawn up by a Drafting Committee composed of consultants participating in the Meeting. The Meeting worked exclusively in plenary session, with the exception of the Drafting Committee. The Meeting was opened and closed by the Chairman who moderated the discussion, chaired the Meeting and suggested points which should be taken to the vote. The official languages of the Meeting were English, Russian and Czech or Slovak with simultaneous interpretation. The smooth proceedings were secured by the Secretariat composed of workers of the EIC-FET.

Успешному ходу совещания содействовал активный и конструктивных подход всех присутствующих консультантов. Список этих специалистов приводим ниже /фамилии указаны по порядку чешского алфавита/:

Петер ДЭВРИХ, дипл. пед., руководящий научный работник
Deutsches Institut für internationale pädagogische Forschung
Франкфурт-на-Майне, ФРГ

Галина ГОРСКА, магистер, заведующая отделом
Zakład Informacji Naukowej i Wydawnictw
Instytut Kształcenia Nauczycieli
Варшава, ПНР

Вернер КИРШ, доц. д-р, директор
Arbeitsstelle für Theorie und Methodik der Lehrerbildung
Akademie der pädagogischen Wissenschaften der DDR
Потсдам, ГДР

Вернер КЭЛЕР, д-р пед., заместитель директора отдела
Ministerium für Volksbildung der DDR
Берлин, ГДР

Любомир КРНЕТА, проф. пед., научно-педагогический работник
Prirodno-matematički fakultet Univerziteta Beograd
Белград, СФРЮ

Contributing to the successful proceedings of the Meeting was the activity and constructive approach of all consultants attending the Meeting. The participants included:

Dipl. Ped. Peter DÖBRICH, Senior Research Worker
Deutsches Institut für internationale pädagogische Forschung
Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany

Mgr. Halina GÓRSKA, Head of Unit
Zakład Informacji Naukowej i Wydawnictw
Instytut Kształcenia Nauczycieli
Warsaw, Polish People's Republic

Doc. Dr.Sc. Werner KIRSCH, Director
Arbeitstelle für Theorie und Methodik der Lehrerbildung
Akademie der pädagogischen Wissenschaften der DDR
Potsdam, German Democratic Republic

Dr. Paed. Werner KÖHLER, Deputy Head of Department
Ministerium für Volksbildung der DDR
Berlin, German Democratic Republic

Prof. ped. Ljubomir KRNETA, Senior Lecturer
Prirodno-matematički fakultet Univerziteta Beograd
Belgrade, Socialist Federal Republic of Yugoslavia

Сикстен МАРКЛУНД, проф. д-р, заведующий отделом
Department of Research and Inservice Teacher Training
National Board of Education
Стокгольм, Швеция

Сватоплук ПЕТРАЧЕК, доц. д-р, канд.наук, директор ЕИЦ-ПКУ,
Европейский информационный центр Карлова Университета
по повышению квалификации учителей,
замдекана Педагогического факультета Карлова Университета
Прага, ЧССР

Джеймс Форрест ПОРТЭР, д-р, директор
Bulmershe College of Higher Education
г. Рединг, Великобритания

Мадэлен ДЕ ВИТС, директор
Agrégée de l´enseignement supérieur psychologie-pédagogie
Ministère de l´Education Nationale et de la Culture Française
Institut Supérieur de psycho-pédagogie de l´Etat
Брюссель, Бельгия

Ришард ВОЛОШИНЬСКИ, доц. д-р, научно-педагогический работник
Instytut Kształcenia Nauczycieli
Варшава, ПНР

Prof. Dr. Sixten MARKLUND, Head of Department
Department of Research and Inservice Teacher Training
National Board of Education
Stockholm, Sweden

Doc. JUDr. Svatopluk PETRÁČEK, CSc., Director
European Information Centre of the Charles University for Further Education of Teachers,
Vice-Dean of the Pedagogical Faculty of the Charles University
Prague, Czechoslovak Socialist Republic

James Forrest PORTER, M.A., B.Sc., Principal
Bulmershe College of Higher Education
Reading, England

Madeleine DE VITS, Director
Agrégée de l'enseignement supérieur psychologie-pédagogie
Ministère de l'Education Nationale et de la Culture Française
Institut Supérieur de Psycho-Pédagogie de l'Etat
Brussels, Belgium

Doc. Dr. hab. Ryszard WOŁOSZYŃSKI, Senior Lecturer
Insytut Kształcenia Nauczycieli
Warsaw, Poland

Как представитель Секретариата ЮНЕСКО, отдела по высшим учебным заведениям и подготовке педагогических работников, в совещании принял участие д-р Антонио КИАППАНО. В качестве наблюдателя присутствовал второй секретарь Посольства СССР в Чехословакии Анатолий Александрович ОВСЯННИКОВ. Гостями совещания были представители отечественных заинтересованных учреждений - Чехословацкой комиссии по делам ЮНЕСКО, Министерства просвещения ЧСР, ректората Карлова Университета и Педагогического факультета Карлова Университета, а также представители Центрального института по подготовке педагогических работников в Праге и Института школьной информации Министерства просвещения ЧСР в Праге и специалисты и организационные сотрудники ЕИЦ-ПКУ.

Выступления отдельных консультантов в дискуссии были направлены как на общие положения по данной проблематике, так и на следующие ответы на вопросы, подготовленные для настоящего заседания:

1. Насколько настоятельными являются, по вашему мнению, задачи сформулированные в представленном перечне приоритетов в исследовании и научной информации по проблематике повышения квалификации учителей?

Taking part in the Meeting as representative of the UNESCO Secretariat was Dr. Antonio CHIAPPANO of the Division of Higher Education and Tranining of Educational Personnel. Also present was Anatoli Alexandrovich OVSYANNIKOV, 2nd Secretary of the Soviet Embassy in Czechoslovakia who attended the Meeting as observer. Other guests attending the Meeting were representatives of the Czechoslovak Commission for UNESCO, the Ministry of Education of the Czech Socialist Republic, the Rectorate of the Charles University and of the Pedagogical Faculty of the Charles University, representatives of the Central Institute for the Training of Educational Workers in Prague and of the Institute of Educational Information of the Ministry of Education of the Czech Socialist Republic in Prague. The Meeting was also attended by members of the staff of EIC-FET.

The comments and suggestions made by the consultants in the discussion were related to the general aspects of the given problem area and replies to the following questions put to the consultants at this Meeting:

1. How urgent do you believe are the tasks formulated in the submitted list of research and information priorities in further education of teachers.

2. Какие учреждения или же отдельные лица считаете наиболее компетентными для международного сотрудничества в данной области?

3. Каким категориям педагогических работников должно уделяться по вашему мнению первоочередное внимание в научно-информационной деятельности до 1980 года и после 1980 года?

4. В каких областях науки, искусства или человеческой жизни вообще ожидаете настолько динамическое развитие, которое существенным образом изменит требования, предъявляемые к уровню квалификации учителей?

5. Какие новые педагогические идеи следовало бы по вашему мнению интенсивно распространять среди учителей?

Вечером, после окончания первого дня совещания, состоялся в Каролинуме торжественный вечер /коктейль/; накануне совещания посетили участники театр им. Сметаны, где смотрели торжественное представление оперы Сметаны "Проданная невеста". На второй день, до начала совещания, зарубежные гости были приняты от имени ректора Карлова Университета проректором проф. д-ром Богуславом СЫКОРОЙ, канд.наук, после чего состоялся осмотр исторических помещений Карлова Университета. Рабочая программа была начата тем, что была зачитана краткая информация представителей Центрального института по подготовке педагогических работников в Праге и Института школьной информации

2. Which institutions or individuals do you consider to be specially competent for international cooperation in this field.
3. Which categories of educational personnel do you believe should be given priority attention in information activities in the period up to 1980 and after 1980.
4. In which fields of science, art or human life in general do you expect dynamic development to take place such that would considerably change the demands on teacher qualifications.
5. Which new educational ideas do you believe should be intensively disseminated among serving teachers.

On the first evening of the Meeting a cocktail party was given at the Carolinum. On the eve of the Meeting the participants attended a gala performance of the Smetana´s "Bartered Bride" at the Smetana Theatre in Prague. On the second day the participants were received by Vice-Rector Prof. PhDr. Bohuslav SÝKORA, CSc. on behalf of the Rector of the Charles University. The participants were also taken on a guided tour of the historical premises of the Charles University. During the working programme of the Meeting was presented a brief information on the work and tasks of the Central Institute for the Training of Educational Workers in Prague and on the Institute of

Министерства просвещения ЧСР в Праге о назначении и деятельности этих учреждений в Чешской Социалистической Республике /включая характеристику деятельности подобных же организаций в Словацкой Социалистической Республике/.

В ходе совещания было проведено обобщение выступлений в главной дискуссии, обсуждение проектов заключительного отчета и рекомендаций совещания, а также утверждение этих документов. В заключение выступил с оценкой совещания консультантов представитель Секретариата ЮНЕСКО. Из точек зрения консультантов по предложеному проекту приоритетов в исследовании и научной информации в области повышения квалификации учителей вытекает, в частности, следующее:

Совещание способствовало определению специфической роли ЕИЦ-ПКУ по сравнению с существующими организациями в области повышения квалификации учителей и педагогической информации, равно как и с возможностями ЮНЕСКО в деле развития сотрудничества в данной области. Высказанные точки зрения находятся в соответствии с результатами Международной конференции по образованию, состоявшейся в Женеве в 1975 году и посвященной, помимо всего прочего, проблематике изменяющейся роли учителей в современном мире. На совещании был намечен и сформулирован смысл повышения квалификации учителей;

Educational Information of the Ministry of Education of the Czech Socialist Republic in Prague presented by representatives of the two institutions including characterization of the work and tasks of the two corresponding institutions operating in the Slovak Socialist Republic.

The Meeting continued with a summing up of the general discussion, a debate on the draft Final Report and on the draft Recommendations. All submitted documents then were approved. The final assessment of the Meeting was made by the representative of the UNESCO Secretariat. The views of the consultants on the submitted document on research and information priorities in the field of further education of teachers indicated the following:

The Meeting contributed towards determining the specific role of the EIC-FET with regard to other existing institutions in the field of both further education of teachers and educational information and the possibilities of UNESCO in the development of cooperation in this field. The presented views and positions were in full accordance with the results of the 1975 International Conference on Education in Geneva devoted among others to the changing role of a teacher in the contem-

при этом были использованы знания и опыт, накопленные в некоторых странах, в частности, в Бельгии, ГДР, ПНР, СССР, Швеции и в ЧССР. Было принято предложение по применению трех уровней повышения квалификации учителей - посредством индивидуального самообразования, оказания методической помощи учителям в их подготовке к преподаванию и путем системы курсов. Было констатировано, что до сих пор имеются различия в применении понятий и терминов, особенно в разных языках; поэтому было рекомендовано применять выражение "перманентное образование учителей" как наиболее верное и постигающее непрерывность основного обучения с процессом повышения квалификации, а также взаимосвязи с аналогичными явлениями в других профессиях. Совещание рекомендовало строго определить информационную компетенцию подсистемы так, чтобы учитывался аспект специализированной авторизации информационной деятельности подсистемы, но также и потребность многоаспектного поиска информации в сотрудничестве с другими системами.

С пониманием было принято мнение, что главной проблемой является управляемое самообразование учителей, что отвечает общественным целям и интересам учителей. В связи с этим следует прежде всего систематически их

porary world. Also indicated was the objective of further education of teachers - on this point stimulating experience gained in some countries, namely in Belgium, Czechoslovakia, the GDR, Poland, Sweden and the USSR were noted. The proposal was put forward that three levels of further education of teachers should be distinguished, namely individual self-education, methodical guidance and the system of courses. It was pointed out that there was no unity in terminology and concept, namely within different languages, and the term "life-long education of teachers" was recommended as the term which best depicts the continuity of initial and further education and the linkage with analogical aspects of education for other professions. It was recommended that the information area of the sub-system should be strictly determined in such a manner as to ensure its specialized authorization and, at the same time, the possibility of the multi-faceted aspects of information retrieval in cooperation with other systems.

It was accepted with understanding that the guided self-education of teachers would be the principal factor in life-long education, a position which corresponds to both social aims and the interests of the teachers themselves. In this connection teachers should consistently

подготавливать для роли активных и творческих потребителей научной информации. Предложенный проект информационной подсистемы был принят, так как представляет собой реальный импульс для развития международного сотрудничества. При этом следует учитывать существующие различия между социально-экономическими и школьными системами /системами просвещения/ в отдельных европейских странах. Вследствие этого не рекомендуется разрабатывать обширные международные научно-исследовательские проекты; не предусматривается также, что будут применены единые подходы в области исследований, так как подобные исследования могли бы быть дорогостоящими и мало эффективными. При проведении международных сопоставлений, предполагающих наличие определенной степени полной и проверенной информации, легче определить, каким образом решаются в отдельных странах соответственные аспекты определенной проблематики, чем анализировать целую систему. Наряду с мнением о целесообразности подготовки разработок, направленных на решение одного конкретного проекта в отдельных странах, большинство выступающих выразило целый ряд предложений к тому, чтобы усилие было направлено на разработку тематических трудов.

В дискуссии об отношениях между исследованиями и повышением квалификации учителей внимание было обращено особенно на два вопроса:

be trained for the role of active and creative information users. The submitted draft project of the information sub-system of further education of teachers was accepted as a realistic stimulus for the development of international cooperation. It was pointed out that existing differences between the socio-economic and educational systems in the individual countries of the European continent should be respected. Large-scale international projects are therefore not recommended, nor is it considered to be realistic to launch unified research procedures which appear to be too costly and little effective. In international comparative studies which assume a certain level of complete and tested information it is easier to ascertain how the individual countries concerned approach the respective aspects of the problem area than to analyse the whole systems. The participants agreed that it would be useful if the individual countries devoted their attention to case-studies as well as to subject studies - several topics were suggested for such studies.

In the discussion on the relation of research and further education of teachers attention was focused on two problems:

- какие аспекты или же элементы системы повышения квалификации учителей следует изучать в первоочередном порядке
- каким образом обеспечить переход от педагогических и других исследований к деятельности учителей в отдельных школах.

По первому вопросу консультанты единомышленно договорились, что пока не является желательным сосредоточить внимание на структуру и модели повышения квалификации учителей; наоборот, необходимо отдать предпочтение разработке проблемы действенности и критериям выбора и упорядочения содержания и принципов повышения квалификации учителей. По второму вопросу был высказан целый ряд предложений, например, повысить активность по отношению к инспекторам и директорам школ /мультипликационный эффект/, так как работники среднего уровня управления просвещением считаются одними из ключевых лиц в деле распространения информации и передачи результатов педагогических исследований и решений центральных органов школьного управления массовой учебно-воспитательной практике.

В ходе переговоров участники высказали сходное мнение, что представленный проект можно считать в качестве приемнемого перечня рабочих предложений, но докумен-

- which aspects or components of the system of further education of teachers should primarily be studied and
- how should be secured the transmission of the results of educational and other research to the educational practice of the teacher in the class-room.

As for the first problem the consultants agreed that it is not desirable to focus on the structure and models of further education of teachers but that priority should urgently be given to the efficiency and criteria of the selection and arragement of the content and principles of further education of teachers. Contributive to the solution of the latter problem was a number of suggestions, e.g., attention should be devoted to further education of school inspectors and schoolmasters /the multiplication effect/. Educators at the middle decision making level should be considered as the key persons in the dissemination of information and in the transfer of results of educational research as well as of decisions taken by the central educational managers to practical class-room level on a mass scale.

The lively discussion showed general agreement that the presented recommendations may be accepted as a list of working suggestions but that documentation and information activities should evidently be consis-

тационную и информационную деятельность необходимо будет последовательно ставить на первое место по сравнению с задачами исследовательского характера. Лишь потом можно будет ожидать, что проводимая деятельность, особенно личные встречи заинтересованных специалистов, консультантами особо оцениваемые, будет иметь достаточный смысл и в конечном эффекте повлияет на качество повышения квалификации учителей на протяжении долговременного периода.

З а к л ю ч е н и я и р е к о м е н д а ц и и

Совещание назначенных консультантов из стран европейского региона по вопросам приоритетов в исследовании и научной информации в области повышения квалификации учителей пришло к следующим заключениям:

1. Во всех европейских странах уделяется внимание проблематике повышения квалификации учителей. Эта тенденция вызвана, прежде всего, факторами продвигающейся научно-технической революции, требующей постоянного повышения образованности всего народа, особенно учителей.

tently given priority to research work. Only then may the different activities of which the consultants highly appreciated the personal contacts between involved specialists become purposeful and will in their final effect influence the quality of life-long education of teachers.

Conclusions and Recommendations

The Meeting of Selected Consultants from the Countries of the European Region on the Problems of Research and Information Priorities in the Field of Further Education of Teachers arrived at the following conclusions:

1. All European countries are devoting attention to the problems of further education of teachers. This trend has been brought about mainly by the conditions of the advancing scientific and technical revolution which requires the continuous education of all people in general and of teachers in particular.

2. Появляется необходимость систематически совершенствовать уровень организации, управления и планирования повышения квалификации учителей и углублять содержание, формы и методы учебно-воспитательной и научно-исследовательской деятельности в этой области. Одним из важнейших условий этого прогресса является обеспечение потока своевременной, важнейшей информации, отвечающей потребностям повышения квалификации учителей на национальном и международном уровнях.

3. Информационные подсистемы по повышению квалификации учителей развиваются, и соответственные информационные центры и библиотеки работают в большинстве европейских стран по принципам национальной информационной политики. Их деятельность направлена, прежде всего:

- на информирование об инновациях в области повышения квалификации учителей в отдельных странах;
- на обмен информацией об организации, управлении и планировании повышения квалификации учителей как системы, а также на обмен информацией о целях, содержании, методах и формах учебно-воспитательного процесса в данной области.

4. Можно отметить явные тенденции по совершенствованию форм, методов обработки и путей предоставления информации по подготовке и повышению квалификации учителей.

2. The necessity has become apparent of consistently raising the level of organization, planning and management of further education of teachers and of deepening the content, forms and methods of educational and research activities in this field. One of the important pre-requisites of this progress is the safeguarding of the flow of current and relevant information, adequate to the needs of further education of teachers at both national and international levels.

3. Information sub-system of further education of teachers and the respective information centres and libraries are being developed in the European countries in conformity with the principles of their respective national information policies. They primarily focus on:

- information on innovation processes in the field of further education of teachers in the individual countries;
- the exchange of information on the administration and planning of further education of teachers as a system as well as on the educational process thereof with regard to objectives, content and methods.

4. A strong tendency is noted towards improving the forms and methods of processing and providing information in the field of further education of teachers.

5. Постепенно развивается международный обмен информацией по повышению квалификации учителей, причем как на двусторонней, так и многосторонней основах. Участники совещания считают, что национальные информационные системы являются основной базой для функционального и целевого обмена информацией в области повышения квалификации учителей, прежде всего посредством национальных центров научно-педагогической информации и посредством педагогических библиотек.

6. Систематическое внимание следует уделять:

- повышению координационной деятельности международных, региональных и национальных организаций в области информации по повышению квалификации учителей в системе научно-педагогической информации;
- идентификации соответственных информационных центров и их информационных фондов и обслуживания;
- повышению качества и эффективности информации по повышению квалификации учителей /документы, анализы, библиография, рефераты, сигнальная и отборная информация и т.п./;
- повышению уровня организации и технологии сбора, обработки и передачи информации по повышению квалификации учителей;

5. International exchange of information has gradually been developing both on bilateral and on multilateral bases. The participants in the Meeting believe that national information systems provide the basis for the functional and purposeful exchange of information in the field of further education of teachers, particularly on the basis of national educational information centres and educational libraries.

6. Systematic attention should be devoted to:

- increasing the coordination activities of international, regional and national institutions in the field of information on further education of teachers within the framework of educational information systems,
- the identification of relevant information centres and their information files and services,
- improving the quality and efficiency of information on further education of teachers /documents, analyses, bibliographies, abstracts, alert and selective information, information retrieval, etc./,
- raising the level of organization and technology of the collecting, processing and disseminating of information on further education of teachers,

- анализу тенденций развития систем повышения квалификации учителей в отдельных европейских странах;
- улучшению средств коммуникации и методов сотрудничества между заинтересованными информационными центрами;
- развитию этой деятельности в национальном и международном масштабах и оказыванию содействия в профессиональном и финансовом отношениях.

Совещание консультантов подтвердило, что ЕИЦ-ПКУ подготовил ясный и содержательный обзор главных проблем по повышению квалификации учителей. В дальнейшем он должен будет определить и выбрать из данного обзора специфические проблемы для непосредственного решения. На период 1979 - 1982 гг. можно в области повышения квалификации учителей в отдельных европейских странах определить в качестве приоритетов в исследовании и научной информации следующие проблемы:

1. Начать с и с т е м а т и ч е с к о е и с с л е д о в а н и е содержания, организации и структуры систем повышения квалификации учителей в отдельных европейских странах.

- analysing the development trends of the systems of further education of teachers in Europe,
- improving communication media and methods of cooperation among the involved information centres,
- giving expert and financial support to the development of these activities at a national level and within international institutions.

The Meeting of consultants has arrived at the conclusion that the EIC-FET has drawn up a lucid and comprehensive list of the main problems of further education of teachers. Specific problems included in this list should be identified and selected for immediate attention. For the years 1979 - 1982 the following problem areas may be identified as research and information priorities in the field of further education of teachers in the individual countries of the European region:

1. To establish a s y s t e m a t i c r e s e a r c h of the content, organization and structure of the systems of further education of teachers in the individual countries of Europe.

2. Повысить координацию и эффективность информационного обслуживания в области повышения квалификации учителей в отдельных европейских странах; в связи с этим обеспечить, в частности:

- информированность о подготовке и созыве международных и национальных встреч, на которых будут обсуждаться вопросы повышения квалификации учителей;
- разработку списка адресов учреждений и организаций в отдельных европейских странах, активно занимающихся проблематикой повышения квалификации учителей;
- составление обзора научно-исследовательских проектов, направленных на проблематику повышения квалификации учителей;
- сбор правовых и методических документов, управляющих в отдельных странах Европы повышение квалификации учителей;
- кооперирование в деле приобретения и обмена информацией по повышению квалификации учителей и в деле составления обзора фондов и служб соответствующих информационных центров и библиотек в отдельных европейских странах;
- разработку типовых профилей потребителей информации по повышению квалификации учителей;

2. To increase the coordination and efficiency of i n f o r m a t i o n s e r v i c e s related to further education of teachers in the individual countries of Europe, namely securing:

- the provision of information on the preparation and holding of international and national meetings at which questions related to further education of teachers are to be discussed,
- the compilation of a directory of institutions which in the European countries significantly partake of solving the problems of in-service teacher education,
- the listing of research projects related to the problems of further education of teachers,
- the collection of legal and methodical documents which in the individual countries of Europe govern further education of teachers,
- cooperation in the acquisition and exchange of information on further education of teachers and on files and services provided by the respective information services and libraries in the individual countries of Europe,
- the estimation of the type profiles of information users in the field of further education of teachers,

- библиометрический анализ источников информации по повышению квалификации учителей;
- обработку библиографии по проблематике повышения квалификации учителей и ее периодическое издание;
- приобретение авторских рефератов о научно-исследовательских отчетах и подлинных публикациях и их издание.

3. Организовать в период 1979 - 1982 гг. один или два раза в год научные встречи специалистов по выбранным проблемам повышения квалификации учителей. Рекомендуется организовать следующие международные мероприятия:

Международный семинар "Системы повышения квалификации учителей - цели, содержание, организация, принципы и методология повышения квалификации учителей с особым учетом проблем их самообразования".

Международный симпозиум "Повышение квалификации консультантов в разных странах Европы", с особым учетом учителей, занимающихся образовательной и профессиональной ориентациями, которые частично или же полностью освобождены от остальных учительских обязанностей.

- a bibliometric analysis of information sources in the field of further education of teachers,
- the compilation of a bibliography on further education of teachers and its periodical publication,
- the acquisition of author abstracts of research reports and original publications and their publication.

3. To organize in the years 1979 - 1982 one to two s c i e n t i f i c m e e t i n g s o f s p e - c i a l i s t s annually to discuss selected problems of further education of teachers. Some of the following international events have been proposed:

International seminar on "Systems of Further Education of Teachers - Aims, Content, Organization, Principles and Methodology of Further Education of Teachers with Regard to the Problems of Self-Education".

International symposium "Further Education of Professional Guidance Workers in Different Countries of Europe", with regard to teachers who carry out educational and professional guidance part-time or full-time.

Совещание назначенных консультантов стран европейского региона по вопросам приоритетов в исследовании и научной информации в области повышения квалификации учителей в отдельных странах Европы на период 1981 - 1984 гг.

Международный симпозиум "Повышение квалификации учителей физкультуры" с ориентировкой на проблематику массовых упражнений молодежи.

Международный симпозиум "Повышение квалификации учителей ествественнонаучных предметов".

Международный симпозиум "Повышение квалификации учителей, преподающих языки" с ориентировкой на новые познания в психолингвистике и их педагогические последствия.

Международный симпозиум "Повышение квалификации учителей средних школ".

Международный симпозиум "Повышение квалификации учителей эстетико-воспитательных предметов".

Международный симпозиум "Роль информационных систем в повышении квалификации учителей".

Meeting of selected consultants of the European region on the problems of research and information priorities in the field of further education of teachers in individual countries of the European region for the years 1981 - 1984.

International Symposium "Further Education of Physical Training Teachers" with regard to the problems of mass physical training performances of youth.

International Symposium "Further Education of Teachers of Natural Sciences".

International Symposium "Further Education of Language Teachers" with regard to new knowledge in psycholinguistics and its consequences for the educational process.

International Symposium "Further Education of Secondary School Teachers".

International Symposium "Further Education of Teachers of Aesthetics Education Subjects".

International Symposium "The Role of Information Systems in Further Education of Teachers".

Международный семинар "Роль инспекторов, директоров и консультантов в деле повышения квалификации учителей и их повышение квалификации".

С целью реализации указанных приоритетов в исследовании и научной информации в области повышения квалификации учителей р е к о м е н д у е т с я в период 1979 - 1982 гг.

а/ Секретариату ЮНЕСКО

аа/ учесть в программе ЮНЕСКО на период 1979 - 1980 гг. приоритеты в исследовании и научной информации, указанные в заключительном Отчете совещания консультантов, и предусмотреть их также для периода 1981 - 1982 гг.;

аб/ использовать в максимально возможной мере некоторые выбранные основные направления деятельности ЕИЦ-ПКУ в Праге, ЧССР, для решения некоторых из указанных предложений в исследовании и научной информации в области повышения квалификации учителей;
в связи с этим предусмотреть соответственную деловую и финансовую поддержку деятельности ЕИЦ-ПКУ /на основе соучастия, контракта или же на другой основе/;

International Seminar "The Role of Inspectors, Headmasters and Guidance Personnel in Further Education of Teachers".

With a view to the implementation of the above research and information priorities in the field of further education of teachers for the years 1979 - 1982 the Meeting r e c o m m e n d e d

a/ <u>to the UNESCO Secretariat</u>

aa/ to take into consideration the research and information priorities listed in the Final Report on the Meeting of Consultants in the UNESCO programme for the years 1979 - 1980 and to bear them in mind for the years 1981 - 1982.

ab/ to use to the maximum the selected activities of EIC-FET in Prague, Czechoslovakia, for solving some of the above mentioned research and information problems in the field of further education of teachers; in this connection to consider granting adequate factual and financial assistance to the EIC-FET activities /on a participation, contractual or other basis/,

ав/ попросить ЕИЦ-ПКУ подготовить совещание назначенных европейских консультантов по проблематике приоритетов в исследовании и научной информации в области повышения квалификации учителей в отдельных странах Европы в период 1981 - 1984 гг.;

аг/ использовать заключения совещания консультантов при развитии деятельности ЮНЕСКО в области повышения квалификации учителей;

б/ Европейскому информационному центру Карлова Университета по повышению квалификации учителей в зависимости от его возможностей и степени поддержки, которую ему окажет ЮНЕСКО, в рамках его деятельности минимально обеспечить:

ба/ подготовку совещания консультантов в 1980 году /смотри пункт ав/;

бб/ организовать один или два симпозиума в год с учетом рекомендованной тематики, предусмотренной для этих научных встреч.

ac/ to request EIC-FET to prepare a Meeting of selected European consultants on the problems of research and information priorities in further education of teachers in the individual countries of the European region in the period 1981 - 1984,

ad/ to use the conclusions arrived at by the consultative meeting in expanding UNESCO activities in the field of further education of teachers,

b/ to the European Information Centre of the Charles University for Further Education of Teachers in dependence on its possibilities and the support granted it by UNESCO and within its activities to secure

ba/ the preparation of the Meeting of consultants for 1980 /see ac/,

bb/ the organization of one or two Symposia annually with regard to the recommended subjects of these scientific meetings.

ПРОЧИЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ, ОРГАНИЗОВАННЫЕ ЕИЦ-ПКУ

Международный симпозиум по повышению квалификации специальных педагогов /дефектологов/
Прага 25 - 28 октября 1977 г.

Симпозиум организовал ЕИЦ-ПКУ в сотрудничестве с Педагогическим факультетом Карлова Университета в Праге, при соучастии ЮНЕСКО и Чехословацкой комиссии по делам ЮНЕСКО. Симпозиум проходил под покровительством ректора Карлова Университета проф. д-ра Зденека ЧЕШКИ, канд.наук, члена - корреспондента Чехословацкой академии наук. Цель настоящей международной встречи состояла в сопоставлении концепций по повышению квалификации учителей, воспитателей и других специалистов, работающих с молодежью, у которой нарушено физическое, смысловое, умственное и социальное развитие; это касалось разных учебно-воспитательных систем в странах с различным общественным строем. Проведенное сравнение стало весьма актуальным и полезным именно в настоящее время, когда во всех развитых странах решается проблематика перманентного образования специалистов

OTHER INTERNATIONAL EVENTS ORGANIZED BY THE EIC-FET

International Symposium on Further Education of Teachers of Handicapped Youth

Prague, October 25 - 28, 1977

The Symposium was held by the EIC-FET in cooperation with the Pedagogical Faculty of the Charles University in Prague, with the participation of UNESCO and the Czechoslovak Commission for UNESCO. The Symposium was held under the auspices of Rector of the Charles University Prof. JUDr. Zdeněk ČEŠKA, CSc., Corresponding Member of the Czechoslovak Academy of Sciences. The objective of this international meeting was to confront the concepts of further education of teachers, instructors and other educators working in the education of children and youth with physical and sensory handicaps, and of mentally retarded and socially maladjusted youth in different educational systems in countries with different social systems. This confrontation of views proved extremely topical and beneficial at a time when the problems of the life-long education of specialists are being solved especially in all advanced countries.

В симпозиуме приняло участие 79 делегатов, из того 35 зарубежных участников, 44 участника за ЧССР, включая 10 гостей. Зарубежные специалисты приехали из следующих стран: Бельгии, ВНР, ГДР, Голландии, НРБ, ПНР, СФРЮ, Швеции, ФРГ и одна научно-педагогическая сотрудница из СССР, которая в настоящее время работает в Педагогическом факультете Карлова Университета в Праге. В качестве официальных представителей известных международных организаций присутствовали: Нильс-Ивар СУНДБЕРГ из Секретариата ЮНЕСКО в Париже, д-р М. ВАГНЕР из Всемирной организации по здравоохранению, регионального комитета в Копенгагене, Вальтер ЛУНД, генеральный секретарь Европейской ассоциации по специальной педагогике /ЕАСП/. Рабочими языками были чешский или словацкий, русский и английский языки.

Симпозиум состоялся в Центральном клубе работников профсоюза просвещения и науки в Праге. Теоретическая часть программы была дополнена посещением выбранных пражских школ и заведений для молодежи, требующей особого попечения; посещение было подготовлено в сотрудни-

The Symposium was attended by 79 participants, of them 35 from abroad, 44 from Czechoslovakia including 10 guests. The foreign participants were from the following countries: Belgium, the Bulgarian People´s Republic, the Federal Republic of Germany, the German Democratic Republic, Holland, the Hungarian People´s Republic, the Polish People´s Republic, the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, Sweden and one participant from the Soviet Union currently engaged as a Senior Lecturer at the Pedagogical Faculty of the Charles University in Prague. Official representatives of leading international organizations included: Mr. Nils-Ivar SUNBERG of the UNESCO Secretariat in Paris, Mr. M. WAGNER M.D. of the World Health Organization Regional Office in Copenhagen and Mr. Walter LUND, General Secretary of the European Association for Special Education /EASE/. The official languages of the Symposium were Czech /Slovak/, Russian and English with simultaneous interpretation.

The Symposium was held in the Trade-Union Central Club of Education and Science in Prague, and was suitably complemented with excursions to selected schools and establishments for handicapped children in Prague. The excursions were organized in cooperation with the

честве с Министерством просвещения ЧСР и с отделами просвещения соответствующих национальных комитетов. Участники посетили следующие школы:

- Детский воспитательский и диагностический институт в районе Прага 4 - Крч
- начальную школу для глухих детей в районе Прага 3, Голечкова ул.
- вспомагательную школу в районе Прага 1, Йозефская ул.

Следующим дополнением специальной программы была выставка специальных учебников для молодежи, требующей особого попечения, подготовленная Государственным педагогическим издательством в Праге и Словацким педагогическим издательством в Братиславе а также выставка специальных учебных пособий в помещениях Постоянной выставки школьных пособий национального предприятия "Комениум"; на этой выставке было подано изложение и показан фильм о чехословацкой системе народного образования. Эти мероприятия продемонстрировали заботу, уделяемую ЧССР делу воспитания и образования молодежи, требующей особого попечения. Также выставка работ этой молодежи, названная "Социалистический гумманизм на практике", вновь установленная в помещениях Клуба, равно как и выступление учащихся музыкальной консерватории

Ministry of Education of the Czech Socialist Republic and with the Department of Education of the respective National Committees. The participants could choose from excursions to the following establishments:

- the Institute for Child Education and Diagnostics in Prague 4,
- the Basic School for Deaf Children in Prague 5,
- the Special School for Mentally Retarded Children in Prague 1.

The Meeting was further complemented with an exhibition of special text-books for handicapped children prepared by the State Pedagogical Publishing House in Prague and the Slovak Pedagogical Publishing House in Bratislava, and an exhibition of special teaching and learning aids installed by the national enterprise Komenium as an organic unit on the premises of the Permanent Exhibition of Teaching Aids of Komenium in Prague. The exhibition was introduced with a film on the Czechoslovak educational system. The excursions and exhibitions demonstrated the care devoted in the Czechoslovak Socialist Republic to handicapped children. This was also proved by the exhibition "Socialist Humanism in Practice" which showed the work of handicapped children and youth re-installed at the Central Club and by a concert given

для молодежи с дефектами зрения, проведенное в рамках культурно-общественной программы симпозиума, подтвердили, что ЧССР уделяет большое внимание воспитанию этой молодежи.

Работу международного симпозиума открыл и руководил ею директор ЕИЦ-ПКУ. С поздравительными адресами выступили представители Министерства просвещения ЧСР, Карлова Университета, Педагогического факультета Карлова Университета, Чехословацкой комиссии по делам ЮНЕСКО, Секретариата ЮНЕСКО, Всемирной организации по здравоохранению и Федерального министерства труда и социальных дел ЧССР. В ходе совещания было зачитано 24 научных доклада и 6 специальных сообщений и выступлений для дискуссии. С главными докладами выступили проф. д-р Франтишек КАБЕЛЭ, канд.наук /ученый секретарь симпозиума - ЧССР/ и Вальтер ЛУНД /ЕАСП - Швеция/. Каждый рабочий полдень, руководимый соответственным председателем, оканчивался дискуссией. Проект заключительных документов подготовила редакционная комиссия под руководством проф. д-р Клауса-Петера БЭКЕРА /ГДР/.

by the Prague Conservatory for Visually Handicapped Children and Youth within the social programme of the Symposium.

The Symposium was opened and chaired by EIC-FET Director and addresses were presented by representatives of the Ministry of Education of the Czech Socialist Republic, the Charles University, Pedagogical Faculty of the Charles University, the Czechoslovak Commission for UNESCO, UNESCO Secretariat, the World Health Organization and of the Federal Ministry of Labour and Social Affairs of the Czechoslovak Socialist Republic. In the course of the working sessions the participants presented 24 papers and 6 communications and discussion contributions. The invited papers were presented by Prof. Paed. Dr. František KÁBELE, CSc. /scientific guarantor of the Symposium, Czechoslovakia/ and by Prof. Walter LUND /EASE, Sweden/. Each working session chaired by the respective moderator was wound up by a discussion. The final documents were prepared by a Drafting Committee chaired by Prof. Dr. habil. Klaus-Peter BECKER /GDR/.

Участники симпозиума пришли к заключению, что проведенное мероприятие способствовало обмену информацией в данной области и явилось значительным средством расширения и углубления европейского сотрудничества в области образования и воспитания, представляло собой вклад в дело взаимопонимания, доверия и в укрепления взаимных дружеских и добрососедских отношений путем познания и обмена опытом в области повышения квалификации специальных педагогов /дефектологов/ - в соответствии с хельсинскими соглашениями. Симпозиум особо подчеркнул эту проблематику в рамках перманентного образования учителей и в связи с усилиями улучшить общественные условия лиц я нарушенными способностями.
В заключение переговоров были сформулированы рекомендации:

Повышение квалификации педагогических работников должно проводиться как органическая составная часть их перманентного образования и должно основываться на тесной координации общего и специального образования. Общество отвечает за достижение этой цели. Секретариату ЮНЕСКО и соответствующим международным и национальным организациям рекомендовалось уделять надлежащее внимание указанной проблематике и в связи с этим поддерживать

The participants in the Symposium arrived at the conclusion that the Meeting had contributed to the exchange of information in the given problem area and had thus significantly promoted the expansion and deepening of European cooperation in the field of education, becoming a contribution to mutual understanding, confidence, mutual friendly and neighbourly relations by acquiring a better knowledge of the education of teachers of handicapped youth and the exchange of experience thereon, in the spirit of the Helsinki Conference. The Symposium placed special emphasis on the given problem area within the life-long education of teachers and in connection with the endeavour for improving the social conditions of handicapped persons. The Symposium arrived at the following conclusions and adopted the following recommendations:

Further education of teachers of handicapped youth should be considered as an organic component of life-long education and should be founded on closer coordination of general and special teacher training. It is recommended to UNESCO Secretariat and to the respective international and national organizations to devote appropriate attention to the said problem area and in this

обмен информацией и опытом, а также взаимопонимание и сотрудничество в этой области в европейском масштабе.

Участники обратились к организаторам симпозиума с просьбой разработать заключительный отчет о ходе симпозиума и представить его в распоряжение всех участвующих, а также направить его Секретариату ЮНЕСКО и организациям ЮНЕСКО; далее была выражена просьба организаторам подготовить и издать сборник материалов симпозиума и направить его по тем же адресам, а по возможности и другим заинтересованным учреждениям. Организаторам было также рекомендовано и в дальнейшем решать проблематику повышения квалификации дефектологов в рамках научно-информационной деятельности ЕИЦ-ПКУ, осуществляя сбор, обработку и распространение информации в сотрудничестве с соответствующими чехословацкими, европейскими и международными организациями, в частности, с ЮНЕСКО. В заключение участники выразили благодарность организаторам симпозиума за их тщательную подготовку и организацию международной встречи, выразили благодарность органам, принявших покровительство над симпозиумом, и всем присутствующим за их активное участие и внимание,

connection to endorse the exchange of knowledge and experience, namely mutual contact and cooperation on a European scale.

• The participants requested the organizers of the Symposium to draw up the Final Report on the Symposium and to put it at the disposal of all participants, the UNESCO Secretariat and UNESCO institutions, to prepare and publish the Proceedings of the Symposium and to send it to the same addresses and if possible to all other insitutions interested in the respective problems. It was also recommended to the organizers of the Symposium to devote their attention to the problems of further education of teachers of handicapped youth within the information activity of the EIC-FET, i.e. in the collection, processing and dissemination of information, in cooperation with the respective Czechoslovak, European and international institutions, namely with UNESCO.
In conclusion the participants in the Symposium expressed their gratitude to the organizers for the meticulous preparation and organization of the international meeting, to the bodies under whose auspices the Symposium had been held and to all participants for their active participation and for the attention which they devoted to

которое они уделили симпозиуму.[x/]

---

x/ Более подробная информация о результатах настоящего симпозиума будет опубликована в "Новостях ЕИЦ-ПКУ", 1978 г., № 1.

the Symposium.[x/]

---

x/ A more detailed communication on the proceedings of the Symposium will be published in "Newsletter EIC-FET", No. 1, 1978.

Международный симпозиум по повышению квалификации учителей в использовании технических средств обучения
Прага 15 - 18 ноября 1977 г.

Это мероприятие было организовано ЕИЦ-ПКУ в сотрудничестве с Педагогическим факультетом Карлова Университета в Праге и с Педагогическим факультетом в гор. Градец Кралове, при соучастии ЮНЕСКО и Чехословацкой комиссии по делам ЮНЕСКО. Как подготовка симпозиума, так и его работа проходили в духе Заключительного акта конференции о мире, безопасности и сотрудничестве в Европе /Хельсинки 1975 г./. В соответствии с предшествующими международными мероприятиями по этой проблематике, на пражском симпозиуме был подчеркнут человеческий аспект проблематики использования технических средств обучения, причем впервые в тесной взаимосвязи с перманентным образованием учителей. Симпозиум стал значительной встречей европейских специалистов по указанной теме, содержание которой заключалось в решении проблем преодоления препятствий на пути к более эффективному использованию технических средств в процессе обучения и воспитания, а именно посредством надлежащей подготовки и повышения квалификации учителей.

На симпозиуме присутствовало 60 участников, из того 2 официальных гостя, 36 специалистов из ЧССР, 20 зарубежных специалистов и 2 представителя от международных

International Symposium on Further Education of Teachers in the Use of Educational Media

Prague, November 15 - 18, 1977

The International Symposium was organized by the EIC-FET in cooperation with the Pedagogical Faculty of the Charles University in Prague and with the Pedagogical Faculty in Hradec Králové, with the participation of UNESCO and the Czechoslovak Commission for UNESCO. The Symposium was prepared and held in the spirit of the Final Act of the 1975 Helsinki Conference on Peace, Security and Cooperation in Europe. Following upon previous international meetings devoted to similar problems the Prague Symposium put emphasis on the human aspects of the use of modern educational media, namely at the first time in the context of the life-long education of teachers. It thus became a significant meeting of European specialists, whose objective was to resolve the problem of overcoming obstacles in the way of the most efficient use of technical media in the educational process through the appropriate training and further education of teachers.

The Symposium was attended by 60 participants, of this 2 official guests, 36 specialists from Czechoslovakia, 20 specialists from abroad and 2 representatives of

организаций. Ими были Гю БЭРЖЕ как представитель Секретариата ЮНЕСКО в Париже и проф. Вальтер КАППЕЛ из Мюнхена /ФРГ/ как представитель Международного совета по средствам обучения /МССО/. В качестве гостя симпозиума присутствовал Клайв НЕВИЛЛ из Великобритании, далее присутствовали зарубежные специалисты из Австрии, Бельгии, ВНР, ГДР, Норвегии, НРБ, ПНР, СССР и ФДР. Рабочими языками были чешский или словацкий, русский и английский языки.

Симпозиум состоялся в Центральном клубе работников профсоюза просвещения и науки в Праге. В программу симпозиума был включен коллоквиум с учителями и осмотр телевизионного центра Педагогического факультета в гор. Градец Кралове. Была осуществлена также экскурсия в Методический и информационный центр национального предприятия "Комениум", связанная с просмотром кинофильмов и видеозаписей и с дискуссией об экспонатах, представленных участниками симпозиума.

international organizations, namely Mr. Guy BERGER of the UNESCO Secretariat in Paris and Prof. Walter CAPPEL of Munich, Federal Republic of Germany, representing the International Council for Educational Media /ICEM/. Mr. Clive NEVILLE of the United Kingdom was a guest of honour of the Symposium. The other foreign participants came from Austria, Belgium, the Bulgarian People's Republic, the Federal Republic of Germany, the German Democratic Republic, the Hungarian People's Republic, Norway, the Polish People's Republic and the Union of the Soviet Socialist Republics. The official languages of the Symposium were Czech /Slovak/, Russian and English with simultaneous interpretation.

The Symposium was held at the Trade-Union Central Club of Education and Science in Prague and included in the programme was a colloquium with teachers and excursion to the television studio at the Pedagogical Faculty in Hradec Králové. Also included in the programme of the Symposium was an excursion to the Methodical and Information Centre of Komenium, national enterprise, with a showing of films and videorecordings and a discussion on the educational media provided by the participants of the Symposium.

Симпозиум открыл и его работой руководил директор ЕИЦ-ПКУ и с вступительным докладом выступил заместитель министра просвещения ЧСР д-р Карел ЧЕПИЧКА, канд. наук, который информировал участников о целях и главных намерениях перестройки чехословацкой системы народного образования, осуществляемой в настоящее время, особенно о путях совершенствования материально-технической базы обучения в ЧССР и подготовки и повышения квалификации учителей. Далее выступили представители Секретариата ЮНЕСКО, Чехословацкой комиссии по делам ЮНЕСКО, Педагогического факультета Карлова Университета, Чешского комитета работников профсоюза просвещения и науки и Центрального института по образованию учителей в гор. Братислава.

На симпозиуме, продолжавшемся четыре дня, были рассмотрены важные вопросы, касающиеся повышения квалификации учителей в области более эффективного использования технических средств обучения в учебно-воспитательном процессе. Были рассмотрены, в частности, следующие тематические направления:

1. Изменяющаяся роль учителя в современной школе.

The Symposium was chaired by EIC-FET Director and the opening paper was presented by PhDr. Karel ČEPIČKA, CSc., Deputy Minister of Education of the Czech Socialist Republic, who informed the participants of the aims and main concepts of the reconstruction of the Czechoslovak educational system which is currently under way in this country, namely those aspects of the reconstruction which are related to the material and technical basis /equipment and funds/ of the educational process in the Czechoslovak Socialist Republic and the training and further education of teachers. Representatives of the UNESCO Secretariat, the Czechoslovak Commission for UNESCO, the Pedagogical Faculty of the Charles University in Prague, the Czech Committee of the Trade Union of Workers in Education and Science and of the Central Insitute for Teacher Training in Bratislava followed with their addresses.

The four-day Symposium dealt with important aspects of raising the qualifications of teachers for the efficient use of educational media in the educational practice. The participants mainly concentrated on the following problem areas:

1. The changing role of the teacher in contemporary school.

2. Содержание, методы и формы повышения квалификации учителей в использовании технических средств обучения.
3. Международное сотрудничество в области повышения квалификации учителей в использовании технических средств обучения.

В специальную работу программ было включено также 6 обзорных докладов, которые зачитали: В. СТЕЙСКАЛ /ЧССР/, Э. МЮЛЛЕР /ГДР/, Г. БЭРЖЕ /ЮНЕСКО/, Т.БЕДНАРЖОВА /СССР/,[x/] К. НЕВИЛЛ /Великобритания/ и В. КАППЕЛ /МССО/. Дискуссия проходила по указанным тематическим направлениям в виде управляемого и свободного обсуждения и в виде дискуссии около крулого столя. Обсуждением руководила д-р Дана ТОЛЛИНГЕРОВА, канд. наук, которая являлась и ученым секретарем симпозиума. По второму направлению было представлено 20 содокладов, а по первому и третьему - совокупно 14 выступлений.

В заключительной оценке участники симпозиума утвердили рекомендации, направленные на то, чтобы повышение квалификации учителей в использовании технических средств обучения считалось органической составной частью пермаенентного образования учителей и чтобы компетентные места

---

x/ в настоящее время доцент Педагогического факультета Карлова Университета в Праге

2. The content, methods and forms of further education of teachers in the use of educational media.
3. International cooperation in the field of further education of teachers in the use of educational media.

On the agenda of the Symposium were 6 invited papers which were presented by V. STEJSKAL /CSSR/, E. MÜLLER /GDR/, G. BERGER /UNESCO/, T. BEDNÁŘOVÁ /USSR/x/, C. NEVILLE /UK/ and W. CAPPEL /ICEM/. The discussion on the problem areas included an open discussion, a controlled discussion and a panel discussion moderated by PhDr. Dana TOLLINGEROVÁ, CSc., the scientific guarantor of the Symposium. A total of 20 communications were presented on problem area No. 2 and a total of 14 ones on problem areas No. 1 and No. 3.

At the final evaluation of the Symposium the participants approved recommendation that further education of teachers in the use of educational media be considered as an organic component of the life-long education of teachers and that responsible bodies secure its further development and improvement. The participants recommended

---

x/ currently engaged as a Senior Lecturer at the Pedagogical Faculty of the Charles University in Prague

заботились о его дальнейшем развитии и совершенствовании. Участники рекомендовали также Секретариату ЮНЕСКО и соответствующим международным и национальным организациям, занимающимся проблематикой подготовки и повышения квалификации учителей, уделять необходимое внимание повышению квалификации учителей в использовании технических средств обучения и оказать в данной области поддержку делу обмена знаниями и опытом между отдельными европейскими странами и организациями.

Участники обратились к организаторам симпозиума с просьбой подготовить заключительный отчет о ходе симпозиума и представить его в распоряжение всем участникам, Секретариату и организациям ЮНЕСКО, подготовить и издать сборник, в подходящей форме информирующий о содержании и результатах переговоров, и направить его по тем же адресам, а также другим заинтересованным учреждениям. Участники далее рекомендовали организаторам симпозиума заниматься и в дальнейшем сбором информации по повышению квалификации учителей в использовании технических средств обучения и эффективным образом распространять эту информацию в сотрудничестве с ЮНЕСКО. В своих рекомендациях участники симпозиума попросили Секретариат ЮНЕСКО уделять внимание данной проблематике в своих программах и отказывать содействие предложениям относительно следующих встреч специалистов по выбранным вопросам повышения

to the UNESCO Secretariat and to the respective international and national organizations which are concerned with the training and further education of teachers to devote increased attention to raising the qualification of teachers in the use of educational media and in this field to promote the exchange of knowledge and experience between the individual European countries and institutions.

The participants also requested the organizer of the Symposium to draw up a Final Report and to put it at the disposal of all participants, the UNESCO Secretariat and UNESCO institutions, and to prepare and publish the Symposium Proceedings which would in appropriate fashion inform on the content and results of the Symposium. The organizers were requested to send the Proceedings to the same addresses and to all other institutions interested in this field. EIC-FET was also requested to provide, within its activity, the collection of information on further education of teachers in the use of educational media and the efficient dissemination of this information in cooperation with UNESCO. In their Recommendation the participants in the Symposium requested the UNESCO Secretariat to devote its attention to the given problem area in its future programmes and

квалификации учителей в использовании технических средств обучения с тем, что ближайшая встреча осуществится не позднее пяти лет. x/

---

x/ Более подробная информация о результатах настоящего симпозиума будет опубликована в "Новостях ЕИЦ-ПКУ", 1978, № 1.

to endorse proposals for further meetings of specialists on selected questions of further education of teachers in the use of educational media bearing in mind that such a meeting should be held within five years at the latest. x/

---

x/ More detailed information on the Symposium results will be published in "Newsletter EIC-FET", No. 1, 1978.

ПУБЛИКАЦИИ ЕИЦ-ПКУ

И з д а н о и л и ж е с д а н о в п е ч а т ь

Серия - Выборочная библиография:

Дидактика математики на 1975 год. x/
Профессиональная ориентация на 1975 год. x/

Серия - Информационный обзор:

Новости ЕИЦ-ПКУ, 1977, № 1 и 2.

П у б л и к а ц и и , п о д г о т а в л и в а е м ы е к и з д а н и ю

Серия - Сборник статей и документов:

Повышение квалификации учителей. Том 1, 1977.

Серия - Сборник конференций:

Международный симпозиум по дошкольному воспитанию, Прага 23 - 25 ноября 1976 г.

Серия - Библиография:

Повышение квалификации учителей. Аннотированная библиография на 1970 - 1976 гг. Том 1, 1977.

Серия - Информационный обзор:

Новости ЕИЦ-ПКУ, 1978, № 1 и 2.

---

x/ На чешском языке подготовлены и изданы Центральной библиотекой - информационным центром Педагогического факультета Карлова Университета в Праге.

PUBLICATIONS OF THE EIC-FET

P u b l i s h e d o r i n P r i n t

Series - Selected Bibliography:

Didactics of Mathematics for 1975.[x/]
Vocational Guidance for 1975.[x/]

Series - Information Review:

Newsletter EIC-FET, 1977, Nos 1 and 2.

P r e p a r e d f o r P u b l i c a t i o n

Series - Collection of Studies and Documents:

Further Education of Teachers. Vol. 1, 1977.

Series - Proceedings of Conferences:

International Symposium on Pre-School Education, Prague November 22 - 25, 1976.

Series - Bibliography:

Further Education of Teachers.
Annotated Bibliography of 1970 - 1976. Vol. 1, 1977.

Series - Information Review:

Newsletter EIC-FET, 1978, Nos 1 and 2.

---

x/ Prepared in Czech and published by the Central Library and Information Centre of the Pedagogical Faculty of the Charles University in Prague.

ХРОНИКА ЕИЦ-ПКУ

- В конце февраля директор ЕИЦ-ПКУ доц. д-р Сватоплук ПЕТРАЧЕК, канд. наук, совместно с инж. Геленой ЯШКОВОЙ из Министерства просвещения ЧСР посетили Международное бюро по образованию /ЮНЕСКО - МБО/ в Женеве. Посещение осуществилось на основе рекомендации Секретариата ЮНЕСКО с целью - ознакомиться со взглядами европейских организаций ЮНЕСКО относительно целесообразности включения определенных видов деятельности ЕИЦ-ПКУ в программу ЮНЕСКО, после чего организовать совещание назначенных экспертов по программе деятельности ЕИЦ-ПКУ. Представители МБО и ЕИЦ-ПКУ договорились о целесообразности более тесного сотрудничества по обмену информацией, документами, опытом и специалистами. ЕИЦ-ПКУ, как специализированная национальная организация, должен был бы интенсивно сотридничать с организациями социалистических стран Европы, а также экстенсивно сотрудничать с остальными странами Европы и Северной Америки, в области повышения квалификации учителей, т.е. в области, в которой в настоящее время проявлен значительный интерес всех стран, а тем самым и ЮНЕСКО.

CHRONICLE OF THE EIC-FET

- In February Doc. JUDr. Svatopluk PETRÁČEK, CSc., EIC-FET Director, and Mrs. Ing. Helena JAŠKOVÁ of the Ministry of Education of the Czech Socialist Republic visited the International Bureau of Education /UNESCO-IBE/ in Geneva. The visit took place on the recommendation of the UNESCO Secretariat with the aim of ascertaining the views of the European institutions of UNESCO on the purposefulness of including selected EIC-FET activities in the UNESCO programme and of organizing a meeting of selected experts on the EIC-FET programme of activities. Representatives of IBE and of EIC-FET agreed on the purposefulness of establishing closer cooperation in the exchange of information, documents, experience and specialists. EIC-FET as a specialized national institution should intensively cooperate with institutions in the socialist countries of Europe, extensively with the other European countries and the countries of North America in the field of further education of teachers, i.e., in a field which has become an area drawing considerable interest in all countries and thereby also from the part of UNESCO.

- В конце марта директор ЕИЦ-ПКУ доц. д-р Сватоплук ПЕТРАЧЕК, канд. наук, посетил Советский Союз, где наряду с задачами, связанными с его должностью замдекана Педагогического факультета Карлова Университета, вел переговоры о проблематике развития научной информации в области повышения квалификации учителей, а также о программе деятельности ЕИЦ-ПКУ, особенно в связи с реализацией рекомендации о повышении квалификации учителей, принятой по предложению чехословацкой делегации на 19 Генеральной конференции ЮНЕСКО в ноябре 1976 г. в Найроби.

В Министерстве просвещения СССР консультация была посвящена вопросам соучастия советских специалистов в международных мероприятиях ЕИЦ-ПКУ, а также подробной информации о системе повышения квалификации учителей в СССР и о возможностях сотрудничества ЕИЦ-ПКУ с соответствующими советскими организациями. В связи с этим директор ЕИЦ-ПКУ посетил отдел научно-педагогической информации и пропаганды Научно-исследовательского института общей педагогики Академии педагогических наук СССР в Москве, представляющий собой всесоюзный центр информационной системы в области образования и воспитания.

- In March Doc. JUDr. Svatopluk PETRÁČEK, CSc., EIC-FET Director, visited the Soviet Union where next to tasks resulting from his post of Vice-Dean of the Pedagogical Faculty of the Charles University he discussed the development of information in the field of further education of teachers and the programme of EIC-FET activities, namely in connection with the implementation of recommendations on further education of teachers adopted on the initiative of the Czechoslovak delegation at the 19th session of the General Conference of UNESCO in Nairobi in November 1976.

At the Ministry of Education of the USSR the consultation ranged from the questions of the participation of Soviet specialists in international events held by EIC-FET to detailed information on the system of raising the qualification of teachers in the Soviet Union and possibilities of cooperation of EIC-FET with the respective institutions in the USSR. In this connection EIC-FET Director visited also the Unit of Educational Information and Publicity of the Research Institute of General Education of the Academy of Pedagogical Sciences of the USSR in Moscow which represents the all-Union Centre of the Educational Information System of the USSR.

- В марте посетил ЕИЦ-ПКУ научно-педагогический сотрудник Московского областного педагогического института доц. д-р Петр Алексеевич ЖИЛЦЕВ в связи с тем, что находился в научной командировке на Педагогическом факультете Карлова Университета в Праге, где также читал лекции. В беседе с работниками ЕИЦ-ПКУ информировал их о задачах советского просвещения в области подготовки и повышения квалификации учителей после XXУ съезда КПСС, о системе перманентного образования учителей в СССР, о ее институциональной основе, формах, дифференцированном подходе к разным функциональным типам педагогических работников /в частности, к руководящим работникам и преподавателям, подготавливающих будущих учителей/, о методическом направлении этой деятельности в региональной структуре, непосредственно в школах, в профсоюзах, научных обществах и Народном Университете.

- В мае сотрудник ЕИЦ-ПКУ доц. инж. Йиржи ТЭКСЛЕР, канд. наук, принял участие в научной встрече в Софии, посвященной вопросам внедрения т. наз. Нового международного экономического порядка. Он прочитал доклад "Международный трансфер знаний, квалификации и технологии в развивающиеся страны".

- In March Doc. Dr. Petr Alexeyevich ZHILTSOV, Senior Lecturer of the Moscow Regional Insitute of Education visited EIC-FET. He visited Prague to lecture at the Pedagogical Faculty of the Charles University in Prague under an agreement between the two Universities.
In a discussion with the EIC-FET staff he spoke of the tasks of the Soviet educational system with regard to raising the qualifications of teachers after the XXVth Congress of the Communist Party of the Soviet Union, of the system of life-long education of teachers in the USSR, its institutional basis, forms, the differentiated approach to different echelons of educators /administrators, teachers at colleges of education and teacher training colleges/, of the methodical guidance of this activity within a regional structure at schools, trade union, learned societies and at the People's University.

- In May Doc. Ing. Jiří TEXLER, CSc., member of the EIC-FET staff, attended a scientific meeting in Sofia, in the Bulgarian People's Republic. The meeting was devoted to the questions of the implementation of the so called "New Economic Order". He presented a paper on "The International Transfer of Knowledge, Skills and Technology to the Developing Countries.

- В июне, в связи с научной командировкой, посетил тогдашний ученый секретарь ЕИЦ-ПКУ доц. д-р Александр ТУЧЕК, канд. наук, Центральный институт по усовершенствованию учителей в Москве, СССР. Руководящих работников института он информировал о деятельности и международных мероприятиях ЕИЦ-ПКУ, ознакомился с учебными материалами курсов для учителей, директоров школ и работников просвещения, а также с актуальными задачами повышения квалификации учителей в СССР в 1976/77 школьном году. Затем он изучил соответственные нормативные документы и познакомился с конкретной педагогической и научно-исследовательской деятельностью института.
В заключение своей командировки он посетил информационный центр Научно-исследовательского института общей педагогики Академии педагогических наук СССР.

- В конце июня - начале июля директор ЕИЦ-ПКУ доц. д-р Сватоплук ПЕТРАЧЕК, канд. наук, вел переговоры в отделе высших учебных заведений и подготовки педагогических работников Секретариата ЮНЕСКО в Париже о подготовке совещания назначенных консультантов стран европейского региона к приоритетам в исследовании и научной информации в области повышения квалификации учителей, состоящегося в сентябре 1977 года в Праге. В указанном отделе он

- In June Doc. PhDr. Alexander TUČEK, CSc., former Scientific Secretary of EIC-FET, visited the Central Institute for the Improvement of Teachers in Moscow, USSR, where he informed the senior members of the staff of the Institute of the activities and international events to be held by EIC-FET, was acquainted with teaching materials of the courses for teachers, headmasters and school administrators, and with the current tasks of further education of teachers in the USSR since the school-year 1976-1977. He also studied the respective legislation and legal regulations and the concrete educational and research programme of the Institute. At the close of his stay he also visited the Information Centre of the Research Institute of General Education of the Academy of Pedagogical Sciences of the USSR.

- In June-July Doc. JUDr. Svatopluk PETRÁČEK, CSc., EIC-FET Director, had talks at the Division of Higher Education and Training of Educational Personnel of the UNESCO Secretariat in Paris on preparations for the Meeting of Selected Consultants from Countries of the European Region on the Problems of Research and Information Priorities in the Field of Further Education of Teachers which had been convened for September 1977. He also

согласовал также вопросы участия ЮНЕСКО в международном симпозиуме по повышению квалификации учителей в использовании технических средств обучения, который организовало ЕИЦ-ПКУ в ноябре 1977 года в Праге; согласовал также их участие в других международных мероприятиях. Кроме того, об упомянутом симпозиуме переговоры велись в отделе структуры, содержания, методов и техники образования Секретариата ЮНЕСКО, включая вопросы, связанные с выполнением контракта по обработке анкеты, заполненной участниками симпозиума.

- В июле доцент ПЕТРАЧЕК осуществил командировку в ЮНЕСКО Институт по образованию в Гамбурге. При этом была обсуждена проблематика приоритетов в исследовании и научной информации в области повышения квалификации учителей в европейском регионе в период 1979 - 1982 гг., которая стала предметом переговоров на пражском совещании назначенных консультантов, состоявшемся в сентябре 1977 года. Были также тщательно изучены отдельные научно-исследовательские проекты, разрабатываемые институтом до 1980 года, и проверены реальные возможности взаимно выгодных контактов в области информационной подсистемы "повышение квалификации учителей", которую постепенно реализует ЕИЦ-ПКУ.

discussed the details of UNESCO participation in the International Symposium on Further Education of Teachers in the Use of Educational Media which EIC-FET was holding in Prague in November and in other international events bo be organized by EIC-FET. The said Symposium was also the subject of talks at the Division of Structures, Contents, Methods and Techniques of Education of the UNESCO Secretariat. Also discussed were questions related to the fulfilment of the contract on processing the questionnaire filled in by the Symposium participants.

- In July the above visit to the UNESCO Secretariat was followed up by his visit to the UNESCO Institute of Education in Hamburg. On the agenda of the talks were problems of the research and information priorities of further education of teachers in the European region in the years 1979 - 1982 which was to be the topic of the Prague Meeting of Consultants later in September 1977. Also discussed in detail were the individual research projects to be implemented by the Insitute of Education up to the year 1980. Finally, the existing possibilities were taken up of establishing mutually advantageous contacts in the information sub-system for further education of teachers, gradually built up by EIC-FET.

- В июле заместитель директора ЕИЦ-ПКУ д-р Хана ПРОХАЗКОВА приняла участие в Европейском коллоквиуме ЭДИКО-2, посвященном проблематике сотрудничества в области обмена педагогической информацией и организованном Институтом школьной информации в Братиславе при соучастии ЮНЕСКО. Она выступила с докладом "Информационные приоритеты в области повышения квалификации учителей до 1980 года", который будет включен в сборник. Включение ЕИЦ-ПКУ в создаваемую сеть педагогической информации в Европе отразилось в главном докладе тогдашнего директора ЮНЕСКО-МБО в Женеве Лео ФЕРНИГА: "Программа ЮНЕСКО оказывает также поддержку региональной деятельности, которая в настоящее время имеет форму дополнительных функций, развиваемых существующими национальными организациями. Два таких центра, оба в Чехословакии, предоставляют документационное и информационное обслуживание в специфически выделенных областях. Речь идет об Европейском центре по воспитанию и использованию свободного времени в Праге /в области образования взрослых/ и об Европейском центре Карлова Университета по повышению квалификации учителей".

- В сентябре в сопровождении представителя Чехословацкой комиссии по делам ЮНЕСКО посетил ЕИЦ-ПКУ д-р Антонио КИАППАНО, сотрудник отдела высших учебных заведений и подготовки педагогических работников Секретариата ЮНЕСКО /по случаю участвования на Совещании назначенных

- In July PhDr. Hana PROCHÁZKOVÁ, Deputy Director of EIC-FET, attended the European Colloquium EDICO-2 on cooperation in the exchange of educational information. The colloquium was held by the Institute of Educational Information in Bratislava with UNESCO participation. She presented a paper on "Information Priorities in Further Education of Teachers up to the Year 1980" which will be included in the Colloquium Proceedings. The incorporation of EIC-FET in the network of educational information in Europe which is currently being built up was reflected in the main paper presented by Mr. Leo FERNIG, former Director of UNESCO-IBE in Geneva:

"The regular programme of UNESCO also supports regional activities which at times take the form of additional functions that are undertaken by an existing national institution. In this connection two such centres, both in Czechoslovakia, provide documentation and informatin services in their specific fields. The European Centre for Leisure and Education in Prague /in adult education/ and the European Information Centre of the Charles University for Further Education of Teachers".

- In September Dr. Antonio CHIAPPANO, member of the staff of the Division of Higher Education and Training of Educational Personnel of the UNESCO Secretariat visited EIC-FET accompanied by a representative of the Czechoslovak Commission for UNESCO /during his participation in

консультантов стран европейского региона по вопросам приоритетов в исследовании и научной информации в области повышения квалификации учителей, состоявшегося в Праге/. Д-р Киаппано ознакомился с рабочими условиями ЕИЦ-ПКУ и в разговоре с руководящими работниками ЕИЦ-ПКУ ознакомился также с его информационной и издательской деятельностью, с подготовкой и участием в конференциях и с научно-аналитическими намерениями. Во время его пребывания были уточнены некоторые общие аспекты сотрудничества между ЮНЕСКО и ЕИЦ-ПКУ.

- В сентябре, также по случаю участия в Совещании назначенных консультантов, посетили ЕИЦ-ПКУ эксперты ГДР - доц. д-р Вернер КИРШ, директор Кабинета по теории и методике подготовки учителей Академии педагогических наук ГДР в гор. Потсдам, и д-р Вернер КЭЛЕР, заместитель директора отдела Министерства народного образования ГДР в Берлине, а также специалисты ПНР - доц. д-р Ришард ВОЛОШИНЬСКИ, научно-педагогический работник Института по образованию учителей в Варшаве, и магистр Галина ГОРСКА, заведующая отделом научной информации и издательства в том же институте. В беседе с сотрудниками

the Meeting of Selected Consultants from the Countries of the European Region on the Problems of Research and Information Priorities in the Field of Further Education of Teachers held in Prague/. He became acquainted with the working premises of EIC-FET and in a discussion with the senior staff members he learned its information and publishing work, conference activity, and study and analytical projects. His visit to the EIC-FET also helped to specify and put in concrete terms some of the general aspects of the cooperation between UNESCO and EIC-FET.

- In September, also on the occasion of the participation in the Meeting of Selected Consultants, the experts of the GDR visited the EIC-FET, namely Doc. Dr.Sc. Werner KIRSCH, Director of the Department for Theory and Methods of Teacher Training of the Academy of Pedagogical Sciences of the German Democratic Republic, Dr. Paed. Werner KÖHLER, Deputy Head of a Department at the Ministry of People´s Education of the GDR in Berlin, and the experts of Poland, Doc. Dr. hab. Ryszard WOŁOSZYŃSKI, Senior Lecturer of the Institute for the Teacher Education in Warsaw, and Mgr. Halina GÓRSKA, Head of Department of Information and Publication of the same Institute.

ЕИЦ-ПКУ они выразили свои взгляды на обмен педагогической информацией по повышению квалификации учителей, и обсуждали возможности конкретного сотрудничества.

- В начале октября заместитель директора ЕИЦ-ПКУ д-р Хана ПРОХАЗКОВА была в научной командировке в Международном бюро по образованию /ЮНЕСКО - МБО/ в Женеве. Настоящая командировка была осуществлена с целью приобретения новейших источников и проведении информационного поиска из автоматизированной информационной системы, с целью обмена методиечским опытом и дальнейшей конкретизации информационного и документационного сотрудничества между МБО и ЕИЦ-ПКУ. Актуальные стимулы по такому кооперированию вытекают из результатов 36 Международной конференции по образованию, состоявшейся в сентябре в Женеве; главной темой этой конференции были именно информационные проблемы в международном масштабе.

- В октябре посетили ЕИЦ-ПКУ два участника Международного симпозиума по повышению квалификации специальных педагогов /дефектологов/ - проф. д-р Клаус-Петер БЭКЕР, директор секции реабилитационной педагогики Университета им. Гумбольдта в Берлине, ГДР, и Вальтер ЛУНД, генеральный секретарь Европейской ассоциации специальных педагогов, выполняющий также функцию инспектора по специальной педагогике в г.Норшкэпинг, Швеция.

In the discussion with the EIC-FET staff they expressed their opinions of the exchange of educational information on further education of teachers and considered possibilities of concrete cooperation.

- In October PhDr. Hana PROCHÁZKOVÁ, Deputy Director of EIC-FET, visited UNESCO-IBE in Geneva to acquire the latest sources, to provide information retrieval from the computer information system, to exchange methodical experience and to deepen and specify the implementation of cooperation in the field of information and documentation between IBE and EIC-FET. This cooperation has been stimulated by the results of the 36th International Conference on Education which was held in Geneva in September and which focused on information problems at an international level.

- In October two participants in the International Symposium on Further Education of Teachers of Handicapped Youth visited EIC-FET, namely Prof. Dr. habil. Klaus-Peter BECKER, Head of the Section for Special Education at Humboldt University in Berlin, GDR, and Prof. Walter LUND, General Secretary of the European Association for Special Education /EASE/ and Inspector of Special Education in Norrköping, Sweden.

- В октябре декан Педагогического факультета Карлова Университета доц. д-р Иржи ФИШЕР, канд. наук, в рамках программы ЕИЦ-ПКУ принял участие в совещании экспертов в Париже, созванном Секретариатом ЮНЕСКО на основе заключений 19 Генеральной конференции ЮНЕСКО в гор. Найроби в 1976 году. На совещании на тему "Главные проблемы в области реформ в просвещении в период 70-х и 80-х годов - опыт и перпективы" присутствовали эксперты 17 стран мира и представители региональных центров ЮНЕСКО, гости и наблюдатели. Доц. д-р Иржи Фишер, канд. наук, выступил с докладом "Новый проект подготовки учителей в Чехословакии" x/; он подготовил указанный доклад как главный представитель Федеральной комиссии по подготовке учителей. Кроме того, он принимал активное участие в совещании и руководил одной из рабочих групп, а также участвовал в подготовке заключительных документов. На совещании была выработана рекомендация для генерального директора ЮНЕСКО на следующий период.

---

x/ Сжатое содержание настоящего доклада будет опубликовано в "Новостях ЕИЦ-ПКУ", 1978, № 1.

- In October within the EIC-FET programme Doc. MUDr. Jiří FIŠER, CSc., Dean of the Pedagogical Faculty of the Charles Univesity attended the Meeting of Experts in Paris convened by the UNESCO Secretariat and initiated by the 19th session of the General Conference of UNESCO held in Nairobi in 1976. The discussion was centred on the "Major Problem Areas of Educational Reforms in the 1970's and 1980's /Experiences and Prospects/" and was attended by experts from 17 countries. The Meeting was also attended by representatives of UNESCO regional centres and by other representatives as guests and observers. The Dean Doc. MUDr. J. Fišer, CSc., presented a paper "New Project of Teacher Education in Czechoslovakia" x/: he presented the paper in his capacity as chief representative of the Federal Commission for Teacher Education. He also took active part in the Meeting, chaired the session of one of the working groups and partook of the drafting of the final documents. The Meeting approved recommendations for the UNESCO Director-General for the coming period.

---

x/ An excerpt of the paper will be published in "Newsletter EIC-FET", 1978, No. 1.

- В конце октября были в ЕИЦ-ПКУ приняты проф. д-р Р. ДАУ, проректор Педагогического вуза им. Карла Либкнехта в гор. Потсдам, и д-р В. ШТРАУСС, директор отдела международных отношений того же вуза. Во время пребывания они ознакомились с рабочими условиями и деятельностью ЕИЦ-ПКУ и встретились с его руководящими работниками, с которыми провели дружескую беседу.

- В ноябре посетили ЕИЦ-ПКУ, в сопровождении представителей Чехословацкой комиссии по делам ЮНЕСКО, участники и официальные гости Международного симпозиума по повышению квалификации учителей в использовании технических средств обучения - Гю БЭРЖЕ, заведующий кафедрой педагогических наук Университета в Париже, как представитель Секретариата ЮНЕСКО, и проф. д-р Вальтер КАППЕЛ, директор Института по использованию фильма и изображения в науке и обучении в Мюнхене, как секретарь Международного совета по средствам обучения. Они ознакомились с рабочей средой ЕИЦ-ПКУ и в разговоре с руководящими работниками они получили ответы на интересующие их вопросы. ЕИЦ-ПКУ со своей стороны, приветствовал возможность предложенного сотрудничества, особенно в области обмена информацией и документами.

- In October Prof. Dr. R. DAU, Vice-Rector of the Karl Liebknecht College of Education in Potsdam and Dr. W. STRAUSS, Head of the Department for International Relations of the College visited the EIC-FET. They were acquainted with its place and activities and met senior members of its staff for a friendly discussion.

- In November M. Guy BERGER, Head of the Department of Educational Sciences at Paris University and UNESCO representative at the Symposium on Further Education of Teachers in the Use of Educational Media, and Prof. Walter CAPPEL, Director of the Insitute for Film and Picture in Science and Education in Munich and Secretary of the International Council for Educational Media /ICEM/, visited EIC-FET accompanied by a representative of the Czechoslovak Commission for UNESCO. They became acquainted with the working premises of EIC-FET and met the senior members of its staff who provided them with requested information. EIC-FET accepted the offer for cooperation, namely in the exchange of information and documents.

Н О В О С Т И Е И Ц - П К У

Том: 1 Выпуск: 2

Серия: Информационный обзор

Руководитель редакции: Председатель редакционной коллегии доц. д-р Сватоплук ПЕТРАЧЕК, канд. наук

Ответственный редактор серии: Д-р Хана ПРОХАЗКОВА
Инж. Габриела ЧУМПЕЛИКОВА
Ивана ЯНДЕРОВА

Издает: Европейский информационный центр Карлова Университета по повышению квалификации учителей

Адрес издателя: Капрова ул. 14
110 00 Прага 1
Чехословакия
тел.: 662 72, 619 39

Формат: А 4

Печатных страниц: 53

Тираж: 300 экземпляров

Периодичност: 2 раза в год

Срок издания: ноябрь 1977 г.

Место издания: Прага

Регистр. номер ЦНТЭИ: 77 015

"НОВОСТИ ЕИЦ-ПКУ" можно получать бесплатно, по заказу у издателя.

Материалы, опубликованные в настоящем периодическом информационном обзоре, можно перепечатывать в полном или сокращенном виде только с ссылкой на соответственный источник.

N E W S L E T T E R E I C - F E T

Vol.: 1 No.: 2

Series:	Information Review
Chief Editor:	Doc. JUDr. Svatopluk PETRÁČEK, CSc., Head of the Editorial Board
Editor of the Series:	PhDr. Hana PROCHÁZKOVÁ
Assistance:	PhDr. Jitka HRADILKOVÁ Ing. Gabriela ČUMPELÍKOVÁ Ivana JANDEROVÁ
Edited by:	European Information Centre of the Charles University for Further Education of Teachers
Address:	Kaprova 14 110 00 Praha 1 Czechoslovakia Tel.: 662 72, 619 39
Format:	A 4
Number of pages:	53
Number of copies:	300
Periodicity:	twice a year
Time of edition:	November 1977
Place of edition:	Prague
No. CSTEI:	77 015

"NEWSLETTER EIC-FET" can be received free of charge on request to the Editor.

Articles published in this NEWSLETTER may be quoted or reprinted, making reference to their source.